

دراسة تحليلية عن ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن من ناحية المادة  
نصف السنة الاول بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ببونانج دماك  
“Dirasah tahliliyah ‘an waroqoh at tadriboat li at thullab as shoff as tsamin  
min nahiyah al maadah nisfa as sanah al awal bi al madrasah as tsanawiyah al  
islamiyah al hukumiyah bi Bonanj Dimak”  
Studi analisa tentang LKS bagi siswa kelas VIII dari segi materi semester gasal  
di  
MTsN Bonang Demak

بحث علمي

Bahtsun ‘Ilmiyun

مقدم لإكمال الشروط المقررة

للحصول على درجة الليسانس في تدريس اللغة العربية

Muqoddamun li ikmaal as syuruth al muqarrarah li al husul ‘ala darajah al  
lisasaanis fi tadrīs al lughah al ‘arabiyah



إعداد

‘Idad

أحمد عفيف

رقم الطلاب : 033211279\3103279

Ahmad Afif

NIM: 3103279/033211279

كلية التربية

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية – سمارانج

2008م\1429هـ

Kuliyah at Tarbiyah

Jami'ah Wali Sonju al Islamiyah al Hukumiyah Samaranj

2008M/1429H

دراسة تحليلية عن ورقة ا لتدريبات لطلاب الصف الثامن  
من ناحية المادة نصف السنة الاول  
بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ببونانج دماك

بحث علمي  
مقدم لإكمال الشروط المقررة  
للحصول على درجة اليسانس في تدريس اللغة العربية



إعداد

أحمد عفيف

رقم الطلاب : 033211279\3103279

كلية التربية

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية - سمارانج

2008م\1429هـ

## تقرير لجنة المناقشة

توقيع

تاريخ

\_\_\_\_\_ 8/أغسطس/2008 درس. مد صالحين الحج الماجستير  
رقم التوظيف : 150254810  
الرئيس

\_\_\_\_\_ 8/أغسطس/2008 توطي قرّة عيني الماجستير  
رقم التوظيف : 150279729  
السكرتير

\_\_\_\_\_ 8/أغسطس/2008 محفوظ صديق ل. س. الماجستير  
رقم التوظيف : 150303127  
العضو 1

\_\_\_\_\_ 8/أغسطس/2008 درأ. مسواري الماجستير  
رقم التوظيف : 150274337  
العضو 2

## موافقة المشرف

توقيع

تاريخ

\_\_\_\_\_

14 يولي 2008

حمدني معين الماجستير

رقم الموظف 150290928

\_\_\_\_\_

14 يولي 2008

يونتا رحماواتي الماجستير

رقم الموظف 150368376

## التصريح

صرح الباحث بالصدق والأمانة أن هذا البحث العلمي لا يتضمن الآراء من المتخصصين أو المادة التي نشرها الناشر أو كتبها الباحثون إلا أن تكون مرجعا ومصدرا لهذا البحث.

سمارنج، 15 يوليو 2008  
الباحث

أحمد عفيف  
رقم الطالب: 3103279

## الخلاصة

أحمد عفيف (رقم الطالب : 3103279). دراسة تحليلية عن ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن من ناحية المادة نصف السنة الاول في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بيونانج دماك. بحث علمي. بسمارانج. كلية التربية. جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية 2008.

أما المسألة التي قدمها الباحث في هذا البحث هي: ما المادة التي استخدمها ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بيونانج دماك؟ كيف تنظيم المواد في ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بيونانج؟ والأهداف التي يريدها الباحث في بحثه هي: معرفة البيانات عن مادة الورقة التدريبات لطلاب المدرسة المتوسطة الموافقة بالمنهج الدراسي. ومعرفة كيفية تنظيم المواد في ورقة التدريبات.

وأما الطريقة التي استخدمها الباحث في هذا البحث على جمع المعلومات والبيانات بطريقة المقابلة وطريقة المشاهدة وطريقة التوثيق وطريقة دراسة المكتبة ثم يحلل الباحث المعلومات والبيانات التي لها علاقة بهذا البحث بطريقة الإستقرائية وطريقة القياسية. ونتائج هذا البحث هي: - أن هذه الورقة موافقة بمنهج الدراسي من ناحية المادة لأنها تستعمل المنهج الدراسي (KTSP) Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan وهي منهج الدراسي سنة 2009/2008. - أن المواد الدراسية في هذه الورقة ليس بعد عن الكتب المصادر لكن تزيد فيها التدريبات الكثيرة هذه ليتمكن التلاميذ أن يتعلموا اللغة العربية بطريقة المراجعة وأن يساعدهم على استعداد الإمتحان بحزم وبكمال استعداد.

ومن البيان السابق يرجو الباحث أن يكون البحث أحد المصادر والمعلومات والاقتراحات للطلاب الجامعي والباحثين وكل من يحتاج إليه في كلية التربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بسمارانج.

## ABSTRAKSI

AHMAD AFIF (3103279). Studi Analisa tentang LKS kelas VIII, dari segi materi semester gasal di MTs N Bonang Demak. Skripsi di Semarang Fakultas Tarbiyah IAIN Walisongo Semarang.

Adapun masalah yang diangkat oleh penulis adalah: Apa materi yang disajikan dalam LKS kelas VIII di MTs N Bonang Demak? Bagaimana susunan materi dalam LKS tersebut? Adapun tujuan dari pada pembahasan ini adalah: Mengetahui isi materi LKS, apakah sesuai dengan kurikulum dan untuk mengetahui bagaimana cara penyusunan LKS tersebut?

Metode yang dipakai penulis untuk membahas permasalahan tersebut adalah metode pengumpulan data melalui wawancara, penyaksian langsung, pencarian data di perpustakaan, kemudian penulis mengolahnya dengan cara mencari hubungan yang berkaitan dengan skripsi ini dengan metode *istiqroiyah* dan *qiyasiyah*. Dan hasil dari penelitian ini adalah bahwasanya LKS yang dipakai di MTs N Bonang adalah sesuai dengan kurikulum, karena isinya menggunakan kurikulum KTSP, yaitu kurikulum tahun 2008/2009. Dan materi pembelajaran di LKS ini tidak berbeda dengan yang ada di buku-buku pokok. Akan tetapi LKS lebih menggunakan latihan agar siswa dapat mengulang-ulang pelajarannya, sehingga dapat siap ketika menghadapi ujian.

Dari keterangan diatas, penulis mengharapkan agar skripsi ini menjadi sumber pengetahuan bagi para siswa dan sumber penelitian bagi para mahasiswa, khususnya di Fakultas Tarbiyah IAIN Walisongo Semarang.

## الشعار

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ (العنكبوت: 69)

“Dan orang-orang yang berjihad untuk (mencari ridho) kami, benar-benar akan kami tunjukkan kepada mereka jalan-jalan kami. Dan sesungguhnya Allah benar-benar beserta orang-orang yang berbuat baik”<sup>1</sup>

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ (النحل: 128)

“Sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang bertaqwa dan orang-orang yang berbuat baik”.<sup>2</sup>

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ (الحجر: 99)

“Dan sembahlah Tuhanmu sampai datang kepadamu yang diyakini (ajal)”.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Al Qur'an dan Terjemahannya, Khadim al Haramain asy Syarifain, hlm. 638

<sup>2</sup> *Ibid.*, hlm. 421

<sup>3</sup> *Ibid.*, hlm. 399

## كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله جل وعلا أحمده لجميع الآيادي والآلاء وأشكره من عوفى من البلا وأستغفره لي ولوالدي ولمن له حق علي وللمسلمين من كل ذنب قولاً وفعلاً وأتوب إليه من كل معصية توبة عبد لا يملك لنفسه هدى ولا يستطيع أن يدفع عنها ضللاً وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن سيدنا محمداً نبيه ورسوله ذو المقام الأعلى وصلى الله عليه وسلم على سيدنا محمد الذى اختص الله به فضائلاً وعلى آله الذين آمنوا بالله ورسوله وصدقوا بما قالوا وأصحابه الذين فازوا بالإقتداء بالجهاد وغيره فنالوا الدرجات العلاء.

فقد انتهى الباحث كتابة هذا البحث بعون الله تعالى المستعان. وهذا هو البحث الذى قدمه الباحث إلى كلية التربية راجياً أن يكون جهداً من الجهود لنشر اللغة العربية والقرآن. فجدير بنا أن نشكر ونقدر إلى من يساعدنا دائماً بأيدي المساعدة والسمة لأجل إكمال هذا البحث ونشكر خاصاً إلى :

1. فضيلة السيد الدكتور ابن حجر الماجستير كعميد كلية التربية جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية
2. فضيلة السيد شجاعى الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية وفضيلة السيد الدكتور اندوس أحمد هاشمي حصونا ككاتب هذا القسم
3. فضيلة السيد حمدني معين الماجستير والسيدة يونتا رحماواتي الماجستير كمشرفين لهذا البحث الذى قد وجه الباحث إلى درجة عالمية في هذا البحث
4. سائر فضائل السادات المدرسين بكلية التربية الذين قد علموا الباحث وأرشدوا إلى سبيل العلم

5. فضيلة أبي وأمي الذين إعطا جهدهما إلى الباحث كلما يريد من الفلوس حتى اهتماما كبيرا ويوجه الباحث إلى درجة اللسانس
6. فضيلة الشيخ المكرم العارف بالله سراج حضرى الحج فضيلة السيد أحمد عز الدين الماجستير الحج كمؤسس معهد دار النجاح الإسلامية ومريته الذين يعلمان الباحث ويوجهه إلى سبيل العلم النافع
7. فضيلة الأساتيد والأساتذة فى المدرسة الإسلامية الحكومية بونانج دماك، وبالخصوص الأستاذ صابرين والأستاذ سوفردى
8. إخواني فى معهد دار النجاح الذين يوجهون ويشجعون ويصحبون الباحث فى عمل هذا البحث من أوله حتى انتهائه
9. سائر الأصدقاء الذين قد سهموا فى تكميل الدراسة فى هذه الجامعة وعلى الأخص فى كتابة هذا البحث
10. سائر الأصدقاء من المدبر المعهد دار النجاح طه مسرور، عارف بودى موليانا، سيف الأمين، وارتانا، إمام متقين وغير ذلك

والله يسأل الباحث ليجازيهم أحسن الجزاء فإنه يجزى من يشاء بغير حساب ولا يضيع أجر المحسنين وعسى أن يكون هذا البحث نافعا فى الدين وموافقا لأذهان من اطلع فيه والحمد لله رب العالمين.

سمارانج، 15 يوليو 2008

الباحث

أحمد عفيف

رقم الطالب: 3103279

## الإهداء

أهدى هذا البحث إلى :

1. أبي زيدي الحج وأمي زليخاة الحاجة الذين يجاني أنا وأنا احبهما في خير وعون الله ورياني ودعواني ولم يزل يشجعاني حتى أتممت الدراسة في جامعة ولي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج
2. جميع مشايخي ومعلمي الذين علموني علوما كثيرة متنوعة نافعة وبالخصوص فضيلة الشيخ المكرم العارف بالله سراج حضري الحج والشيخ المكرم العارف بالله أمين حضري الحج
3. أختي نور هداية الصالحة وأخي محمد أولى النهى الذين يجاني أنا وأنا أحبهما في خير بعون الله
4. جيع عمي وعمتي وخالي وخالتي وجدتي أمباء حاجة مرضية الذين يحبون إلي وأنا أحبهم في خير بعون الله.
5. أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية وبالخصوص سردي، سودرمنطا، وغير ذلك
6. أصدقائي في معهد دار النجاح الإسلامية جراكة توجو سمارانج وبالخصوص جميع أعضاء غرفة البدر خير العارفين، عرفان ويديانطرا، سوداركو، عبد الرحمن، ابن قادر، ناصرالدين لطيف، قمر الزمان، رفق حنيف، خير الأنام، سليمان زهدي، نور أحمددي، مسخون، مصباح الهدى، شريف هداية، زكى، أشراف، ولدان شفاءالرحمن، لقان سبتمبرا، وجوهر العالم وغير ذلك
7. وأصحاب الحقوق لشكري ولكن ما ذكرت أسمائهم في هذه الصفحة لتقصير العبارة وضيق المكان ولكن لا ينقص محبتي إليهم جميعا.

## فهرس البحث

صفحة

الموضوع	0
موافقة المشرف	أ
تقرير لجنة المناقشة	ب
الشعار	ج
الإهداء	د
كلمة الشكر والتقدير	هـ
الخلاصة	ز
فهرس البحث	ح

### الباب الأول: مقدمة

أ. خلفية البحث	1
ب. بيان المصطلحات	4
ج. تحديد المسألة	5
د. أسباب اختيار الموضوع	6
هـ. أهداف البحث	6
و. طريقة البحث	6
1. مدخل البحث	7
2. طريقة جمع البيانات	7
أ. طريقة المقابلة	7
ب. طريقة المشاهدة	8
ج. طريقة التوثيق	8

- 8 ..... د. دراسة مكتبة .....
- 9 ..... 3. طريقة تحليل البيانات.....
- 9 ..... ز. نظام البحث .....

### الباب الثاني: تعلم اللغة العربية والتدريبات لطلاب

- 11 ..... أ. تعلم اللغة العربية.....
- 11 ..... 1. تعريف اللغة العربية .....
- 12 ..... 2. وظيفة اللغة العربية .....
- 13 ..... 3. فروع اللغة العربية.....
- 14 ..... 4. الأغراض في تعلم اللغة العربية.....
- 15 ..... 5. طرق تعلم اللغة العربية .....
- 17 ..... ب. التدريبات لطلاب .....
- 17 ..... 1. تدريبات الإستماع.....
- 18 ..... 2. تدريبات النطق والكلام.....
- 19 ..... 3. تدريبات التراكيب في الكتابة.....
- 20 ..... تعريف الإختبار اللغوي .....
- 20 ..... أنواع الإختبارات .....
- 21 ..... أ. تصنيفها حسب غرض الإختبار .....
- 21 ..... ب. تصنيفها حسب منتج الإختبار .....
- 22 ..... ج. تصنيفها حسب نوع التقدير .....

### الباب الثالث: صورة العامة عن المدرسة وورقة التدريبات لطلاب

#### الصف الثامن ومنهج دراستها

- 24 ..... أ. التعريف عن المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية بونانج دماك .....

ب. ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن التي استخدمت بالمدرسة	
المتوسطة الإسلامية الحكومية بيونانج دماك	25
ج. محتويات ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن التي استخدمت	
بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية بيونانج دماك	27
د. أشكال التدريبات في هذه الورقة	33
1. تدريب المزاوجة	33
2. تدريب اختيار اجابة صحيحة من اجابات متعددة	34
3. تدريب الصواب والخطاء	35
4. تدريب التكميل	35
5. تدريب الترتيب	36
هـ. نظام كتابة الورقة	37
و. المنهج الدراسي في ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن بالمدرسة	
المتوسطة	38
1. الاستماع	40
2. الكلام	40
3. القراءة	40
4. الكتابة	41
1. الكفاءة الأساسية في مهارة الاستماع	42
2. الكفاءة الأساسية في مهارة الكلام والحوار	42
3. الكفاءة الأساسية في مهارة القراءة	43
4. الكفاءة الأساسية في مهارة الكتابة	43
ح. نتيجة البحث	44

## الباب الرابع: التحليل عن ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف

### السنة الأولى

- أ. التحليل من ناحية المادة..... 45
1. الحوار والقراءة..... 48
2. التركيب والقواعد..... 50
3. التدريبات ..... 51
- ب. من ناحية تنظيم كتابة الورقة ..... 53
- ج. مقارنة الورقة بالكتب اللغة العربية الأخرى..... 55
- د. مزايا الورقة ونقصاتها..... 55

## الباب الخامس: خاتمة البحث

- أ. الخلاصة ..... 58
- ب. الاقتراحات ..... 59
- ج. الاختتام ..... 60
- المراجع ..... 61



## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية المسألة

اللغة هي الوسيلة الإجتماعية لمواجهة الموافقة الحيوية لتفاهم، وتتخذ الجماعة من اللغة وسيلة لدعاية في صورة خطب ونشرات وكتب وإذاعة كما تتخذها وسيلة لارتباط الروح بين أعضائها.<sup>1</sup>

واللغة في هذا العالم كثيرة. لأن لكل من البلاد في العالم لغة، ومنها اللغة العربية. واللغة العربية هي إحدى اللغات السامية وهي لغة الأمة العربية القديمة في العهد الشائع الذكر، التي كانت تسكن الجزيرة المنسوبة إليه في الطرف الجنوبي العربي من آسيا.<sup>2</sup>

ومما يميز اللغة العربية ويضمن بقاؤها واستمرارها "أنها لغة القرآن الكريم والدين الإسلامي الحنيف، فارتباطنا بها ارتباط بالدين والقرآن وانفكاكنا عنها انفكاك عنهما."<sup>3</sup>

ومن المعلوم أن القرآن والحديث مصدر المسلمين في الحياة. بهما اهتدوا وتمسكوا لسعادة الدارين. وأن هما مكتوبان باللغة العربية كما قال الله تعالى: (حم). تنزيل من الرحمن الرحيم. كتاب فصلت آياته قرآنا عربيا لقوم يعلمون)<sup>4</sup> وقال تعالى أيضا (الر. تلك آيات الكتاب المبين. إنا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون)<sup>5</sup> وقال نبيه صلى الله عليه وسلم: "أحب العرب لثلاث لأني عربي والقرآن عربي وكلام أهل

<sup>1</sup> محمود علي السمن، التوجيه في تدريس اللغة العربية، (القاهرة: دار المعارف، 1983) ص 36.

<sup>2</sup> الشيخ أحمد الأسكندري والشيخ مصطفى عناني، الوسيط في الأدب العرب، (مصر: دار المعارف، بدون تاريخ) ص 5.

<sup>3</sup> محمد حسن جميل، خصائص اللغة العربية تفصيل وتخفيف، (القاهرة: دار الفكر العربي، بدون تاريخ) ص 136.

<sup>4</sup> القرآن الكريم، سورة فصلت 1-3.

<sup>5</sup> القرآن الكريم، سورة يوسف 1-2.

الجنة عربي" (رواه العقيل والطبراني والحاكم والبيهقي)<sup>6</sup> فلا بد لنا أن نتعلم اللغة العربية لأنها مفتاح لسيطرة الآيات القرآنية والأحاديث النبوية. وبجانب ذلك أن اللغة العربية إحدى الوسائل المهمة في تحقيق المدرسة لوظائفها المتعددة لأن اللغة أهم وسائل التفاهم بين التلاميذ وبيئتهم، وهي الأساس الذي تعتمد عليه تربية من جميع النواحي، كما يعتمد عليه كل نشاط يقوم به سواء كان ذلك عن الإجتماع والقراءة أم عن طريق الكلام والكتابة.<sup>7</sup>

فلذلك يرجى في تعلم اللغة العربية تغير مهارات اللغة الأربعة وهي الإستماع والمحادثة والقراءة والكتابة. وأما في تعلم الكلام يرجى فيها تغير مهارات الكلام. قال عبد العليم إبراهيم: "إن اللغة هي اللغة العروبة والإسلام وأعظم مقومات لكثير من الألفاظ الفارسية والهندية واليونانية وغيرها." وفي القرون الوسطى كانت المؤلفات العربية والفلسفة والطب والعلوم والرياضة وغيرها مراجع للأوروبيين، كما كانت اللغة العربية أداة التفكير ونثر الثقافة وبلاد الأندلس التي اشتقت منها الحضارة على أوردية فبدت ظلماقتها، وقشت عنها سحب الجهالة ودفعتها إلى النطق والنهوض.<sup>8</sup>

وفي العصور الحديثة تهيأت اللغة عوامل جديدة للتطور والتقدم. فقد ارتفعت الصحافة وانتشر التعليم، وأنشأ مجمع اللغة العربية، وهي الآن اللغة الرسمية في جميع الأقطار العربية الشقيقة ولغة التفاهم بين جميع الشعوب العربية كما أنها لغة التعليم في جميع المدارس والمعاهد وأكثر الكليات الجامعية، وهي كذلك لغة الصحافة والإذاعة والقضاء والتأليف في البلاد العربية.<sup>9</sup>

والكتب التي تكتب باللغة العربية كثيرة. منها كتب النحو والصرف في تعليم قواعد اللغة وأسلوبها، وكتب التفسير في تعليم علوم القرآن الكريم وتفسيره، وكتب الأحاديث في تعليم أحاديث الرسول، وغير ذلك من الكتب العربية.

<sup>6</sup> جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، الجامع الصغير، (مصر: دال الفكر، الجزء الأول) ص 911.

<sup>7</sup> محمود كامل الناقه، تعليم اللغة العربية، الجزء الأول 1995، ص 23.

<sup>8</sup> عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسة اللغة العربية، (مصر: دار المعارف)، الطبعة العاشرة، ص 124.

<sup>9</sup> نفس المرجع، ص 48.

وأما ورقة التدريبات لطلاب هي إحدى كتب اللغة العربية التى استعملت فى المستوى الوسطى أو المدرسة المتوسطة. هذه الورقة تستعمل بجانب كتاب الأصل أو كتاب المصدر وهو كتاب اللغة العربية يؤلفه دكتور هداية وطبعه ونشره مطبعة طه فوترا (Toha putera) سمارانج، وكتاب اللغة العربية طبعه مطبعة أنيكا علم (Aneka Ilmu) سمارانج بجانب كتاب اللغة العربية طبعه إدارة شؤون الدينية (Departemen Agama).

يقال أن ورقة التدريبات لطلاب "كتاب الثانى أو كتاب المكمل" ويقال كتاب المصدر "الكتاب الأول أو الكتاب المصدر" فى تعليم اللغة العربية. هذه الورقة مكاملة عن كتب المصادر والأولى وبالخصوص فى مسألة التدريبات والأسئلة بجانب مادة الدرس.

وفى هذه المدرسة أى المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية بيونانج دماك تستعمل ورقة التدريبات لطلاب لدى كتاب اللغة العربية الأول أو الأصل لتحصيل أهداف تعليم اللغة العربية، وهى تنمية المهارات الأربع، الكلام والقراءة والإستماع والكتابة باستعمال اللغة العربية جيداً. والمسائل التى يستهدف فى تعلم اللغة العربية باستعمال هذه الورقة هى الماددة التى استخدمها الورقة، تلك الماددة موافقة بمنهج الدراسى لمرحلة المتوسطة سنة 2008 أم لا، وكيف تنظيم المواد فى هذه الورقة، تلك المواد موافقة بتنظيم المواد فى منهج الدراسى أم لا.

والباحث سيبحث هذه ورقة التدريبات لطلاب التى استعملتها هذه المدرسة ليعرف أن هذه الورقة موافقة بالمنهج الدراسى أم لا، ويريد الباحث أن يعمق مادة هذه الورقة فى نظام كتابتها وطرق تعليمها ومنهج دراستها وغير ذلك من خصوصية تعليم اللغة العربية فيها.

والموضوع الذى سيبحث عنه الباحث هو " دراسة تحليلية عن ورقة التدريبات من ناحية المادة لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ببونانج دماك".

## ب. بيان المصطلحات

ينبغي للكاتب أن يوضح المصطلحات المستخدمة في هذا البحث لتسهيل القارئ في فهم ما يريده من أغراض ومقاصد. وهي كما يلي:

1. **دراسة** : هي مصدر من درس – يدرس – درسا – ودراسة. أي دراسة الكتاب أو العلم أي أقبل عليه يحفظه.<sup>10</sup>

والمقصود في هذا البحث هنا study

“.....kajian, telaah, penyelidikan ilmiah, laporan tentang study kasus....”<sup>11</sup>

فالدراسة هي البحث والدراسة, والبحث العلمي والتقريبي عن دراسة الحالة.

2. **تحليلية** : هي من أصل الكلمة تحليل بزيادة ياء النسبة التاء المربوطة لأنها نعت من دراسة.

التحليل : هو أي حلل الكلام أو الشيء.<sup>12</sup>

Analisis adalah penyelidikan terhadap suatu peristiwa (karangan, perbuatan, dan sebagainya) untuk mengetahui keadaan yang sebenarnya.<sup>13</sup>

التحليلية هي البحث للحادثة (الإنشاء والعمل وغير ذلك) لمعرفة الحال الواقع.

<sup>10</sup> لويس معلوف، المنجد في اللغة والإعلام، دار المشرق، بيروت، 1977، الطبعة الثامنة وعشرون، ص 211.

<sup>11</sup> DEPDIKBUD, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Edisi Kedua, Balai Pustaka, Jakarta, 1994, hlm. 965.

<sup>12</sup> أحمد ورسون منور، قموس المنور، المكتبة العلمية، 1984، ص. 314.

<sup>13</sup> DEPDIKBUD, Op. Cit., hlm. 37

ومن ذلك البيان أن الدراسة التحليلية هي البحث الذي يتضمن معالجة موضوع ما بالتحليل والنقد لمعرفة واقعية الحال للحصول علي الحقيقة الواقعية السديدة.

3. ورقة التدريبات لطلاب : هي مجموعة المادة والأسئلة والطريقة والمنهج في تدريس اللغة العربية.

4. المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ببونانج دماك : هي إحدى المدارس الإسلامية الحكومية في المرحلة المتوسطة تحت إشراف وزارة الشؤون الدينية لجمهورية الإندونيسية التي وقعت في قرية كرنج سونو ببونانج دماك.

5. ناحية : من نحى \_ ينحى \_ نحيا والناحية ج. نواح وإنحاء بمعنى الجانب.<sup>14</sup>

6. المادة : ج. مواد ومادات : ما يتركب منه الشيء ويقوم به.<sup>15</sup>

فبذلك أراد الكاتب على أن هذا البحث سيرجع على تحليل المادة الدراسية التي ترتبط بهذه المسألة ويكون البحث بحثاً مادة في الدراسة.

### ج. تحديد المسألة

ليكون البحث لا يخرج عن الموضوع المكتوب فينبغي للباحث أن يحدد المسألة الآتية:

أ. ما المادة التي استخدمها ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ببونانج؟

ب. كيف تنظم المواد للورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ببونانج؟

<sup>14</sup> أحمد ورسون، المرجع السابق، ص. 1495.

<sup>15</sup> لويس معلوف، المرجع السابق، ص. 795.

## د. أسباب اختيار الموضوع

اختار الكاتب هذا الموضوع بالتأمل الناضج أنه موافق ومناسب بما يبحثه.  
أما أسباب اختياره كما سيأتي:

1. أهمية ورقة التدريبات لطلاب المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ببونانج دماك، ومناسب بالتعلم الجيد في المدارس بإندونيسيا في نجاح عملية التعلم وتعليم اللغة العربية.
2. إرادة الكاتب أن يتعمق مادة ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ببونانج دماك.
3. إرادة الكاتب أن يعرف موافقة مادة الكتاب " ورقة التدريبات لطلاب " ومناسبتها بالمنهاج الدراسي المتعلمين للمرحلة المتوسطة بإندونيسيا.

## هـ. أهداف البحث

- أما الأهداف التي يريدها الباحث في هذا البحث هي كما تلي:
- أ. معرفة البيانات عن مادة الورقة التدريبات لطلاب المدرسة المتوسطة الموافقة بالمنهج الدراسي.
  - ب. معرفة كيفية تنظيم المواد في ورقة التدريبات.

## و. طريقة البحث

وللحصول على البيانات والمعلومات في هذا البحث يستخدم الكاتب طريقتين لتحقيق الهدف، وهما:

### 1. مدخل البحث

البيانات التي جمع الباحث في هذا البحث تحتاج إلى تحليل البيانات حزما وتفسيرا لتعيين هذا البحث. وبالنسبة على هذا البحث قام الباحث ببحثه بتحليل الكيفية، وهي تحليل البيانات بعدم الإعداد. ويصوره الباحث بطريقة وحدة وهي

الطريقة الإستقرائية تعرض الأمثلة أو النموذج وتفحص وتقارن تستنبط القاعدة. أو بعبارة أبسط، الانتقال من الجزئيات إلى القضايا الكليات، وفي الإستقرائي فينتقل الباحث من الخاص إلى العام.<sup>16</sup>

## 2. طريقة جمع البيانات

ومن مصادر البيانات الموجودة في هذا البحث فالطريقة التي استخدمها الباحث لجمع البيانات هي كما يلي:

### أ. طريقة المقابلة

طريقة المقابلة هي عملية المحاورة في البحث تجري شفويا، حيث فيها ماثلان أو أكثر مقابلا وجها لوجه لإستماع الخبرات أو البيانات.<sup>17</sup>

وأما من نوع المقابلة إستخدمها الباحث مقابلة موجهة ( Interview Guide) وهي عملية المقابلة التي توجه المحاورة إلى أصول الموضوع وهي من بؤرة البحث والمقابل (Interview).

وهذه الطريقة استخدمها الباحث لنيل البيانات عما يتعلق من الأنشطة التعليمية لمعلم اللغة العربية كمنفذ التعليم اللغة العربية في المدرسة.

### ب. طريقة المشاهدة

طريقة المشاهدة هي التأمل التي نفذها الباحث إعتمادا، تبعا إلى النظام عن الظواهر الإجتماعية بعلامة السكولوجية ثم تستمرها بعملية التسجيل. إن المشاهدة كالأدوات لجمع البيانات ببديهية، وبجانب ذلك يستعمل الفهراس التي تستعد قبلها.<sup>18</sup>

<sup>16</sup> صالح عبد العزيز عبد الحميد، التربية وطرق التدريس، الجزء الاول، دار المعارف، بلا سنة، ص. 249.

<sup>17</sup> Kholid Narbuko dan Abu Ahmadi, *Metodologi Penelitian*, Jakarta: Bumi Aksara, 2001, hlm. 139

<sup>18</sup> Joko Subagiyo, *Metode Penelitian Dalam Teori dan Praktek*, Jakarta: PT. Rineka Cipta, 1991, hlm. 37

استخدمت هذه الطريقة المشاهدة على التغير الظواهر الإجتماعية التي تنمى وتطور ثم يقومها بنسبة على تلك التغير، وفي هذه المشاهدة استخدمها الباحث مشاهدة مباشرة. وإن هذه الطريقة لمعرفة عملية التعليم للغة العربية في المدرسة.

### ج. طريقة التوثيق

طريقة التوثيق هي طريقة لبحث البيانات بوسيلة التراث الكتابي، كملف الأوراق والكتب التي تحتوى على الآراء، والنظريات، وغير ذلك من متعلقة على موضوع البحث.<sup>19</sup>

### د. دراسة مكتبة

جمع الباحث بيانات البحث بطريقة الدراسة المكتبة، وهي دراسة للحصول على الحقائق العلمية باستفادة الكتب التي تكون مصادر البحث.<sup>20</sup>

وهي بالرجوع إلى المصادر:

1. المصادر الأساسية وهي كتاب " ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الاول".

2. المصادر الثانية وهي كل كتاب يحتمل فيه تعليم اللغة العربية مثل:

○ تعليم العربية لغير الناطقين بها (مناهجه وأسأله)، تأليفه الأستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة.

<sup>19</sup> S. Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, Cet. II, Jakarta: Rineka Cipta, 2000, hlm. 181

<sup>20</sup> Tatang M Arifin, *Menyusun Rencana Penelitian*, Rajawali Press, Jakarta, 1990, hlm. 135.

<sup>13</sup> صالح عبد العزيز عبد الحميد، المرجع السابق، ص. 249.

- مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب، تأليفها الدكتور على الحديدى.
- الإتجاهات المعاصرة (فى تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها)، تأليفها الدكتور صماد إبراهيم.

### 3. طريقة تحليل البيانات

- وأما تحليل المسائل الموجودة استخدم الطريقة الآتية:
- أ. الطريقة الإستقرائية، وفيها تعرض الأمثلة أو النماذج وتفحص وتقرن، ثم تستنبط القاعدة أو بعبارة مختصرة الانتقال من الجزئيات إلى القضايا و الكلية.<sup>21</sup>
  - ب. الطريقة القياسية وهي تذكر فيها القاعدة أو التعريف أولاً ثم تشرح بالأمثلة.<sup>22</sup>

### ز. نظام البحث

أما فى هذا البحث فنقسمه إلى خمسة أبواب ولكل باب فصول، وهي كما سيأتي:

1. الباب الأول : يشتمل على خلفية البحث، وبيان المصطلحات، وتحديد المسألة، وأسباب اختيار الموضوع، وأهداف البحث، وطريقة البحث ثم نظام البحث.

<sup>21</sup> صالح عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق التدريس، الجزء الأول، دار المعارف، بدون سنة، ص. 249

<sup>22</sup> محمد عطية الأبراشي، روح التربية والتعليم، الطبعة العاشرة، بدون سنة، ص. 277

2. الباب الثاني : التدريبات لطلاب وتعلم اللغة العربية، الفصل الأول  
يتكون عن التدريبات لطلاب من تعرفها ووظيفها وأغراضها  
وطريقها.

وفي الفصل الثاني يتكون من تعلم اللغة العربية، وتعرفها  
ووظيفها وفروعها وأغراضها وطريقها ومنهجها.

3. الباب الثالث : ورقة التدريبات لطلاب ومنهج الدراستها، يتكون عن ورقة  
التدريبات لطلاب، ويحتمل على محتويات الورقة ونظام كتابة  
الورقة، وكيفية تدريس الورقة وأشكال تدريبات وتمارين.  
ونظرية منهج الدراسي لطلاب المدرسة المتوسطة.

4. الباب الرابع : تحليلية عن ورقة التدريبات لطلاب المدرسة المتوسطة  
الحكومية الإسلامية من ناحية المادة.

5. الباب الخامس : الخلاصة والاقتراحات وكلمة الختم.

## الباب الثاني

### تعلم اللغة العربية والتدريبات لطلاب

#### أ. تعلم اللغة العربية

#### 1. تعريف اللغة العربية

التعلم له تعاريف كثيرة، منها تعريف التعليم عند الدكتور محمد علي السمان وهو إيصال المعلم العلم والمعرفة الى أذهان التلاميذ بالطريقة قويمية وهي الطريقة الإقتصادية التي توفر لكل من المعلم والمتعلم الوقت والجهد في سبيل الحصول على العلم والمعرفة.<sup>1</sup>

وقال صالح عبد العزيز إن التعلم هو نقل المعلومات من المعلم الى المتعلم. المعلم الإيجابي الى المتعلم المتلقي الذي ليس له إلا أن يتقبل ما يلقيه المعلم.<sup>2</sup>

وأيضاً التعلم هو عامل من عوامل التربية وينحصر في إيصال المعلومات إلى الذهن وصك حوافظ الشيء بمسائل الفنون والعلوم، وعوامله ثلاث وهي المعلم والمتعلم والمعلومات.<sup>3</sup>

وبعد أن يلقي الباحث معني التعليم فعليه أن يعد تعريف اللغة العربية. "فاللغة هي الوسيلة العظمي لضم صفوف الأمة الواحدة وجمع كلمة أفرادها كما أنها أداة للتعبير عما يفكر به المرء وألة لعرض ما ينتجه العقل وهي وسيلة التفاهم بين أفراد الجماعة الواحدة".<sup>4</sup>

و اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم، وقد وصلت إلينا من طريق النقل وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث

<sup>1</sup> الدكتور علي السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، دار المعارف، القاهرة، 1983، ص. 12.

<sup>2</sup> صالح عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق التدريس، الجزء الاول، دار المعارف، بلا سنة، ص. 70.

<sup>3</sup> محمود يونس وقاسم بكري، التربية والتعليم، الجزء الأول، بلا سنة، ص. 35.

<sup>4</sup> على رضا، المراجع في اللغة العربية نحوها وصرفها، الجزء الأول، دار الفكر، بلا سنة، ص. 7.

الشريفة وما رواه الثقات من منثور العرب ومنظومهم.<sup>5</sup> و اللغة العربية هي لغة الدين الإسلامي ولغة القرآن ولغة الحديث الشريف ولغة الكتب الإسلامية وفيها التعليم الإسلامية.

وكذلك أن تعليم اللغة العربية هو إيصال المعلم المعلومات من مادة اللغة العربية إلي أذهان التلاميذ بطريقة قومية لتحصيل أحداث التغيير فيهم وقد يكون التغيير في الحركة أو المشي أو الصوت أو العقيدة أو العاطفة أو نحو ذلك.

والمراد بتعليم اللغة العربية في هذا البحث هو تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة بالخصوص العريفة للبرامج التعليمية في نصف السنة الأولى كما يلي. تعليم اللغة العربية هو عبارة من عملية التعليم على المتعلم لكي يستطيع على الإستماع والكلام والقرأة والكتابة.<sup>6</sup>

## 2. وظيفة اللغة العربية

إن نمو الإنسان قد استلزم تطورا أو نموا مقابلا له في لغته لأنها وسيلة الإتصال والتفاهم بين الأفراد والمجتمع. تجب أن ترتقي مع تطور المجتمع ورقيته، وكذلك اللغة العربية لها ظرف ووظيفة. ويفيد من الإنسان من اللغة في حالتين حالة الإستقبال وحالة التعبير.

إن اللغة العربية لها وظائف كثيرة، منها وظيفة من الناحية العملية الإجتماعية وهي وسيلة التفاهم بين الأفراد. ويلخص الأستاذ البرت " AI-Poort" وظائف اللغة الإجتماعية فيما يأتي:

أ. أنها تجعل للمعارف والأفكار البشري قتما إجتماعيا بسبب استخدام المجتمع اللغة للدلالة على معارف وأفكاره.

<sup>5</sup> الشيخ مصطفى الغلايين، جامع الدروس اللغة العربية، 1987 ص. 7.

<sup>6</sup> DEPAG, GBPP Bahasa Arab, Madrasah Tsanawiyah, 1993-1994.

- ب. أنها تحتفظ بالتراث الثقافي والتقاليد الاجتماعية جيلا بعد جيل.
- ج. أنها باعتبارها وسيلة لتعلم الفرد تساعد على تكييف سلوكه وضبطه حتى يناسب هذا السلوك تقاليد المجتمع وسلوكه.
- د. أنها تزود الفرد بأدوات للتفكير.<sup>7</sup>

### 3. فروع اللغة العربية

ينقسم اللغة الى فروع، لكل فرع مناهجه وكتابه وخصائصه، مثل المطالعة، والمحفوظات، والتعبير، والقواعد، والإملاء، والأدب، والبلاغة.<sup>8</sup>

وكلها متعاونة على تحقيق الغرض الأصلي من اللغة، وهو إقذار المتعلم على أن يستخدم اللغة إستخداما صحيحا للإفهام والفهم. وليبان هذه الصلة بين الفروع، جاء الكاتب بالأمثلة الآتية في إيجاز:

أ. المطالعة فيها مجال للتدريب على التعبير والتذوق والإستعمال اللغوي والإملاء بجانب التدريب على القراءة والفهم.

ب. القواعد (النحوية والصرفية) فيها مجال للتدريب على التعبير والتذوق والإملاء بجانب القدرة على الإستعمال اللغوي الصحيح.

ج. الإملاء فيه مجال للتدريب على التعبير والتذوق والإستعمال اللغوي بجانب التدريب على رسم الحروف والكلمات رسما صحيحا.

د. الدراسات الأدبية وتشمل الأناشيد والمحفوظات والنصوص الأدبية والبلاغة، فيها تدريب على القراءة والتعبير والإستعمال اللغوي بجانب الفهم والتذوق وتنمية الثروة اللغوية.<sup>9</sup>

### 4. الأغراض فى تعلم اللغة العربية

<sup>7</sup> دكتور عبد العزيز عبد المجيد، اللغة العربية أصولها النفسية وطرق تدريسها، الجزء الأول، دار المعارف، مصر، بلا سنة، ص. 19.

<sup>8</sup> عبد العليم إبراهيم، مواجه الفني لمدرسي اللغة العربية، دار المعارف، بلا سنة، الطبعة العاسرة، ص. 51.

<sup>9</sup> نفس المرجع، ص. 53.

كما عرفنا أن لكل التربية النظامية كما في هذه المدرسة هناك عملية التعليم طبعاً. ولإدراك نجاحه عوامل مؤثرة، منها الغرض لأنه إذا كانت عملية التعليم بلا غرض فكانت عملية بلا اتجاه.

ولقد رأى الأستاذ الدكتور مليانطا سوماردي أن أغراض تعليم اللغة العربية هي:

أ. ليستطيع التلميذ أن يفهم اللغة العربية إستماعياً كان أو كتابياً.  
 ب. ليستطيع التلميذ أن يقدم فكرته وحسبته شفهيًا كان أو كتابياً.<sup>10</sup>

وبناء على البيان السابق يستطيع الباحث أن يستنتج بأن الأغراض في تعليم اللغة العربية هي القدرة والسيطرة على اللغة العربية إيجابية كانت أم سلبية.

ومن البيان المذكور، أن الغرض أمر مهم في التعليم، وكذلك في تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية. فلا بد أن يعرف ويبين إلى كل مدرس أن غرض التعليم يختلف باختلاف مراحل التعليم. والغرض العام يشترك في جميع المراحل، أما الأغراض الخاصة بحسب درجة النمو في كل مرحلة من مراحلها. وبمناسبة الموضوع السابق، حدد الباحث في تعلم اللغة العربية للمرحلة المتوسطة، ويبين أغراض تعلم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة. وأما الأغراض هي "ليكون الطلاب مستوعبين فعالين أو غير فعالين سبع مائة مفردات وعبارات على اختلاف صيغ الكلمات وأنماط الجملة الأساسية المبرمجة حتى يستخدموها كوسيلة للإتصال وأساس لفهم الكتب الإسلامية إضافة إلى القرآن والحديث".<sup>11</sup>

## 5. طرق تعلم اللغة العربية

<sup>10</sup> Dr. Mulyanto Sumardi, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Pada PTAI/IAIN*, Proyek Pengembangan Sistem Pendidikan Agama, Depag, RI, Jakarta, 1976, hlm. 89

<sup>11</sup> DEPAG, *Op. Cit.*, hlm. 1-2.

الطريقة هي أمر مهم في أعمال الإنسان لأن بها كانت الأعمال ناجحة،  
 "أن نجاح التعلم يرتبط إلى حد كبير بنجاح الطريقة ويستطيع الطريقة  
 السديدة أن تعالج كثيرا من فساد المنهج، وضعف التلاميذ، وصعوبة الكتاب  
 المدرسي، وغير ذلك من مشكلات التعلم، وإذا كان المدرسون يتفاوتون  
 بمادتهم وشخصياتهم فإن التفاوت بينهم من حيث الطريقة أبعث أثرا وأجل  
 خطرا".<sup>12</sup>

وينبغي لنا أن نعرف مفهوم الطريقة:

- أ. الطريقة هي الخطة التي يرسمها الفرد ليحقق بها الهدف من العملية التعليمية في أقصر وقت وبأقل جهد من جانبه ومن جانب التلميذ.<sup>13</sup>
  - ب. الطريقة هي الوسيلة التي تتبعها لفهم التلميذ أي درس من الدروس في أية مادة من المواد.<sup>14</sup>
  - ج. الطريقة هو الخطوات الشاملة التي يرتبط المادة الدراسة المنظمة بحيث لا تتعارض الطريقة مع الإتجاه الفكري.
- ومن التعاريف السابقة إستنبط الباحث أن الطريقة هي : الوسيلة أو الخطة التي يرسمها المدرس لتفهم التلاميذ أي درس من الدروس في أية مادة بأقل جهد وفي أقصر وقت من جانبيين لتحقيق الهدف.
- وكانت طريقة تعليم اللغة العربية كثيرة حيث يطابق بأغراض تعليمها وهي من إحدى النواحي التي تعرض لها كثير من الناس لأنها تؤثر على نجاح برنامج اللغة العربية. وأن الطريقة تثبت المادة وأسلوب تعليم اللغة المعلمين.

<sup>12</sup> عبد العليم إبراهيم، المرجع السابق، ص. 53.

<sup>13</sup> الدكتور علي السمان، المرجع السابق، ص. 8.

<sup>14</sup> محمد عطية الأبراشي، روح التربية والتعليم، دار الكتب العربية، 1950، الطبعة العاشرة، ص. 276.

ولذلك ينبغي على معلم اللغة العربية الأجنبية أن يستخدم الطريقة الموافقة لتعلمها لأن المعلم الماهر الذي يستطيع أن ينزل المتعلم على مستوى الطفل حتى يفهمه فيجب عليه أن يسير مع متعلمه خطوة. وتختلف الطريقة باختلاف المادة، ويريد الباحث هنا أن يعرض على أساس نجاح الطريقة وهي:

1. أن تكون الطريقة موافقة لطبائع التلاميذ ومراحل النمو العقلي.  
2. أن تراعى بعض القواعد العامة فيتخذ منها المعلم مرشداً وهدايا له في معالجة الدرس وتقريبها من العقول مثل:

- التدرج من السهل إلى الصعب
- التدرج من البسط إلى المركب
- التدرج من الواضح المحدد إلى المبهم
- التدرج من المحسوس إلى المعقول

3. أن تأخذ في الإعتبار الفروق الفردية بين التلاميذ الطفل الواحد  
4. أن يكون موفق التلاميذ إيجابياً لا سلبياً طول مراحل الدرس.<sup>15</sup>  
وطريقة التعليم الجمعي أو العامة في تلك الأساليب المشتركة التي يمكن أن تطبق على مزاد التعليم مهما تختلف طبيعتها وهي الطريقة تستخدم لكثير من المدارس والمعاهد في إندونيسيا.

وطريقة تعليم اللغة العربية لغير العرب لا تختلف كثيراً من الطريقة العامة لتعليم اللغة العربية الأجنبية كما في كتاب "مذكرة الدورات التربوية القصيرة" في المقالة "الطرق العامة لتدريس اللغة الأجنبية وهي:

- أ. طريقة النحو والترجمة
- ب. طريقة المباشرة

<sup>15</sup> الدكتور محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، مكتبة النهضة المصرية، 1979، الطبعة الأولى، ص. 8.

ج. طريقة السمعية الشفوية

د. طريقة الإتصالية.<sup>16</sup>

## ب. التدريبات لطلاب

يستعمل الطلاب التدريبات من مرحلة الإبتداء، ومرحلة الوسطى أو مرحلة المتوسطة، ومرحلة الثانوية. هذه التدريبات يتعون الدرس في إنجاز أهداف التعلم. لأن فيها عملية الدرس ويحتمل على جميع الطاقم الدرس من تدريب اللسان وهو تدريب مهارة الكلام والمحادثة والقراءة، وتدريب التحرير وهو تدريب مهارة الإملاء والكتابة.

وتهدف التدريبات إلى تثبيت ما اكتسبه الطالب من مهارات واستعداده في مواجهة الإمتحان على كمال استعداد. وليس من المطلوب في التدريب إصدار حكم، بينما يعتبر الحكم شرطاً من شروط الإختبار. بعبارة أخرى فإن التدريب عملية تعليمية أساساً بينما نجد أن الإختبار عملية حكمية. ويقتصر الأمر في التدريب على الممارسة الجيدة من الطالب للمهارة اللغوية كما يمتد الإختبار إلى إعطاء درجة.<sup>17</sup>

ولمعرفة التدريبات متعمقا سنبين أنواع التدريبات، وهذه هي أنواعها:

### 1. تدريبات الإستماع

يقصد بتدريبات الإستماع، ذلك النوع من التدريبات اللغوية الذي يجعل محور اهتمامه تنمية مهارة الإستماع دون التعرض للنص مكتوبا. ومثل هذه التدريبات تعتبر الإستعانة بمهارات أخرى أمرا مساعدا وليس أساسيا. كأن تعرض على الطالب صفحة عليها مجموعة على البدائل يختار منها ما يناسب السؤال الذي سمع.

<sup>16</sup> محمود الفراج عبد الحافظ، مذكرة الدورات التربوية القصيرة، المملكة العربية السعودية، 1412هـ، ص. 10-1.

<sup>17</sup> المرجع السابق، ص. 227.

## 2. تدريبات النطق والكلام

فيما يلي حديث بمن ثلاثة من أكثر التدريبات شيوعاً في مجال التدريب على النطق والكلام، وهي:

- أ. الثنائيات الصغرى (minimal pairs) وهي مجموعة من الكلمات التي تتفق في كاف حروفها باستثناء حرف واحد، يترتب على تغييره تغيير معنى الكلمة. مثل: أمل / عمل، قلب / كلب، تين / طين. فكل كلمتين من هذه المجموعات الثلاثة تتفقان في حرفين وتختلفان في الحرف الثالث. هذه الحرف الذي هو موضع الخلاف هو ما يسمى بالوحدة الصوتية phoneme. وليس اختلاف الوحدة الصوتية وحده بالذى يكون بين الكلمتين ثنائية صغرى. ويستطيع الطالب عن طريق هذه الثنائيات أن النظام الصوتي في العربية يختلف عن النظام الصوتي للغة الأم. كما يستطيع المعلم أن يعالج بهذه الثنائيات بعض أشكال التداخل اللغوي بين أصوات العربية وأصوات لغة المدارس.
- ب. تدريبات التكرار الصوتي، وهي من أكثر التدريبات شيوعاً لتنمية قدرة الدارسين على نطق الأصوات العربية التكرار. ويقصد به تقديم نموذج لنطق الأصوات المستهدفة. ثم تكليف الطلاب بمحاكاته عدة مرات كلما طلب المعلم ذلك إلى أن يتأكد من قدرتهم على النطق هذه الأصوات.
- ج. التدريبات العلاجية، وهي التي تأخذ مكانها في المستويات التي يكون الطالب قد تدرب عليها خطأ. وهنا يقوم المعلم

بمراجعة النظام الصوتي للعربية كما درسه الطلاب وكما ينبغي لهم أن يدرسه كما يجوز له في المستويات المتقدمة، أن يشرح للدارسين أسباب المشكلة ويوضح لهم موقع الصوت من النظام الصوتي العربية.

### 3. تدريبات التراكيب

فيما يلي حديث عن التدريبات شيوعا في مجال التدريب على بنا التراكيب الغوية. ومنها:

أ. التكرار، ويستهدف هذا التدريب تثبيت مهارة معينة عن طريق أدائها، أكثر من مرة. وفي هذا التدريب يؤدي المعلم المهارة المطلوب تعلمها، ثم يشير إلى أحد الدارسين طالبا منهم تكرارها.

ب. الإستدلال، ويستهدف هذا التدريب تثبيت تركيب لغوي معين أو التأكيد من فهمه.

ج. تحويل، ويستهدف هذا التدريب تثبيت مهارة تغيير تركيب الجملة وتحويله إلى تركيب آخر مقصود يقيس مدى فهم الدارس لقاعدة نحوية.

د. تركيب جمل، ويستهدف هذا التدريب تثبيت مهارة تعرف الكلمات واستخدامها استخداما صحيحا، عن طريق تقديم كلمات قديمة يطلب الدارس بأن يركب منها تراكيب جديدة لم تكن قد وردت عليه في النصوص أو التدريبات السابقة.<sup>18</sup>

<sup>18</sup> الاستاذ الدكتور رشدى أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم

والتدريبات اللغوية تستهدف تمكين الطالب من أن يسيطر على الأنماط اللغوية التي تعلمها كما أن الهدف التنموي الذي تسعى إليه التربية هو تطوير النشئ وتمكينه من صنع حياته والإرتقاء بمجتمعه للوصول إلى الحياة الأفضل.<sup>19</sup> وتلك التدريبات تهدف على استعداد الطلاب في مواجهة الإختبارات والإمتحانات آخر الدرس. وأما خصائص الإختبارات اللغوية وأنواعها كما تلى:

### 1. تعريف الإختبار اللغوي

يمكن تعريف الإختبار اللغوي بأنه مجموعة من الأسئلة التي يطلب من الدارسين أن يستجيب لها بهدف قياس مستواهم في مهارة لغوية معينة وبيان مدى تقدمه فيها ومقارنته بزملائه.

### 2. أنواع الإختبارات

هناك عدة أساليب لتصنيف الإختبارات اللغوية نعرض شيوعا هنا وهي:

#### أ. تصنيفها حسب غرض الإختبار

ومن أنواعها ما يلي:

#### 1. الإختبار التحصيل (Achievement Test)، ويقصد به ذلك

الإختبار الذي يقيس ما حصله الطلاب بعد مرورهم بخبرة تربوية معينة. وهذا الإختبار يرتبط بالمنهج الذي درسه الطالب والمقرر الذي تعلم محتواه والكتاب الذي صاحبه. ويكثر هذا النوع من الإختبارات عند المعلمين وفي امتحانات نهاية الفصل أو العام الدراسي.

<sup>19</sup> الدكتور إبراهيم ناصر، مقدمة في التربية، عمان، الأردن، بدون سنة، ص. 147

2. اختبار الإجابة أو الكفاءة (Proficiency test)، هذا الاختبار لا يتقيد بمنهج معين أو مقرر دراسي خاص أو كتاب محدد. وإنما يقيس مهارات عامة حسب الموقف الذي يحتمل الطالب أن يستخدم فيه اللغة في حياته.

3. اختبار الإستعداد اللغوي (Language Aptitude Test)، ويسمى أيضا بالاختبار التنبؤي Predictive ويقصد به ذلك الاختبار الذي يحدد درجة استعداد الطالب لأن يتعلم اللغة الثانية. إنه ينبئ عن مستوى التقدم الذي قد يحققه الطالب. فضلا عن قياس قدرته على التمييز بين التراكيب.

#### ب. تصنيفها حسب منتج الاختبار

وهذا النوع ينقسم إلى قسمين، وهي:

1. الاختبار المقنن (Standardized Test) وهو الذي تعده الهيئات وجهات النشر والمعاهد العلمية حتى يطبع على نطاق واسع. ومثل هذا الاختبار توضع له معايير يمكن ضوئها تحديد مستوى الطالب بالنسبة لغيره بدقة.

2. اختبار المعلم (Teacher Made Test) وهو الذي يضعه المعلم لطلابه ولا تتوفر فيه صفة التقنين. إذ يعده لطلاب ذي خصائص معينة وفي فترات معينة. ولا يهدف منه إلا تعرف مستوى هؤلاء الطلاب في المادة التي درسها المعلم.

#### ج. تصنيفها حسب نوع التقدير (Scoring)، تنقسم الاختبارات بشكل

عام حسب طريقة تصحيح الإجابات وتقديرها إلى نوعين:

1. إختبار المقال (Essay)، الإجابة على السؤال هنا تقتضى من الطالب كتابة موضوع أو عرضاً تحريرياً للإجابة. ونلاحظ أن هذا النوع من الإختبار أكثر استعمالاً في المدارس والمعاهد. مميزاته أنه: سهل الوضع، فهو لا يقتضى كبير جهد من المعلم في إعداده. وأنه مناسب لقياس الجوانب المعرفية في السلوك. كالتذكير والفهم والتحليل والتعبير.<sup>20</sup>

2. الإختبار الموضوعى (Objective)، ويسمى بهذه الإسم لأنه يبعد أثر الذاتية سواء في إعداده أو في تصحيحه. ويتميز هذا النوع بارتفاع مستوى الصدق والثبات، ويقيس المعلم فيه مهارة واحدة في السؤال الواحد. ومن مزاياه: أنه يشمل معظم أجزاء المنهج، وقد تقدمت أساليب وضع الإختبارات إلى درجة يقل فيها دور المعلم إلى حد كبير في تصحيح الأسئلة. إذ يتولى ذلك الحاسب الآلي (الكومبيوتر) في بعض الإمتحان.

إلا أنه عيوباً أيضاً، منها أن طيلب وقتاً طويلاً من المعلم لإعداده وقدرة على اختيار المفردات وتحديد البدائل أو صياغة البديل المحير Distactor، فضلا عن أجزه أحيانا عن قياس بعض القدرات كالقدرة التعبيرية والإبتكارية.

وهناك أربعة أنواع للإختبارات الموضوعية تعد أكثرها شيوعاً، وهي:

- الإختيتار من متعدد Multiple-Choice وفي هذا النوع يقدم للطالب مشكلة وتحتها مجموعة من البدائل التي يختار منها الإجابة الصحيحة.

- إختيار الصواب والخطاء True-False وفي هذا النوع يقدم للطالب عبارة يطلب منه فيها أن يحدد ما إذا كانت صحيحة أم خاطئة.
- المزاوحة Matching وفيه يقدم للطالب عمودان من العبارات ثم يطلب من إختيار كلمة أو عبارة من العمود الثاني لتناسب كلمة أو عبارة في عمود الأول.
- التكملة Completion وفيه تحذف بعض الكلمات من جمل معينة وبكلف الطالب بكتابتها. وهذا النوع يقيس القدرة على التذكير والاستدعاء وتعرف الكلمات.<sup>21</sup>

<sup>21</sup> الاستاذ الدكتور رشدى أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة-إيسكؤ، 1989، ص. 247-250

## الباب الثالث

### صورة العامة عن المدرسة

#### ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن ومنهج دراستها

#### أ. التعريف عن المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية بونانج دماك<sup>1</sup>

المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية بونانج دماك هي إحدى المدارس الإسلامية الحكومية في المرحلة المتوسطة تحت اشراف وزارة الشؤون الدينية لجمهورية الإندونيسية التي وقعت في قرية كرنج سونو بونانج دماك.

ويسمى بالمدرسة المتوسطة سونن كالى جاكو قبل وضع الحكومية وفي السنة 1997 يصير هذه المدرسة تحت اشراف وزارة الشؤون الدينية لجمهورية الإندونيسية بالحكومية في حالة ثابتتها.

ولهذه المدرسة ثمانية عشر غرفة درس. ولكل فصل تنقسم إلى ستة غرفة (A,B,C,D,E,F)، وفي السنة 2008/2007 طلابها 738 (سبع مائة وثمانية وثلاثين)، 378 (ثلاثمائة وثمانية وسبعين) طالب، و360 (ثلاثمائة وستين) طالبة. ورائس هذه المدرسة هو دكتوراندوس كاسناوي الماجستير وعونه أربعة النواب، وهي:

1. النائب لمنهج الدراسي، وهو الدكتوراندوس رافعي

2. النائب لطلابي، وهو خيرمن صالح (S.Ag)

3. النائب للوازم والوسائل، وهو أحيادي (S.Ag)

4. النائب لإرتباط المجتمع، وهو الدكتوراندوس مزمل

وكانت 39 (تسعة وثلاثين) متعلم ومتعلمة الذين يعلمون في هذه المدرسة. منهم موظفة حكومية 21 (احد وعشرين) و 18 (ثمانية عشر) موظفة

<sup>1</sup> تؤخذ من البيانات والمقابلات في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية بونانج دماك

مدنية. والذي يعلم الدرس اللغة العربية في النصف الثامن هو الأستاذ صابرين (S.Pd.I).

## ب. ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن التي استخدمت بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية بيونانج دماك

المقصود بورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن التي استخدمت بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية بيونانج دماك هنا أي الورقة التي بحثها الباحث هي ورقة التدريبات في تعلم اللغة العربية لمرحلة المتوسطة بالعامه. لكن ورقة التدريبات لطلاب لا يختصر بنوع واحد، لذلك يبين الباحث المدرسة التي هي مكان لدراسته ويختص ليحدد ويختصر بالكتاب الذي قد استعمل فيها وهي ورقة التدريبات لطلاب. وتسمى هذه الورقة ب "الهدى" (Al-Huda)، طبعها مطبعة فوستكا فراتما (Pustaka Pratama)، فروم جوسرايا إنداه، جاتن، كارانج أنجار، سوراكارتا (Perum Josroyo Indah, Jaten, Karanganyar, Surakarta).

وألف هذه الورقة مجموعة من الأساتيد الذين يهتمون ويهتؤون بالدروس.

وهذه هي تركيب النظام في ترتيب هذه الورقة، هي كما يلي:

- الرئيس العام : دكتوراندوس سوطيا (M.Pd.)
- الرئيس التحرير : جوكو سري يانطا (S.E.)
- المصحح :

1. دكتوراندوس مخرجي الماجستير (S.Ag., M.Pd.)

2. عارف بوديهارطا (Ama.)

3. سايكتي (S.Kom.)

4. باختيار عارفين (SR.)

5. إنداء ركنانينجروم (S.E.)

6. سري هارجانا (A.Md.)

7. ديان أرينينة (E.S, S.E.)

• مجموعة المؤلفات النسخ :

1. دكتوراندوس مخرجي الماجستير (S.Ag., M.Pd.)
2. دكتوراندوس نور حسن (M.Pd.)
3. دكتوراندوس نور الهدى (M.Pd.)
4. دكتوراندوس على عمران (M.Pdi.)
5. عارف حنفي (S.Ag., M.Pd.)
6. جمهاري (S.Ag.)
7. عبد الرفيق (S.Ag.)
8. دكتوراندى ويجي هارياتي
9. نانيك سورياني (S.Ag.)
10. سري لستاري (S.Ag.)
11. دكتوراندوس نور إخوان
12. دكتوراندوس على نقّس (M.Ag.)
13. دكتوراندوس رفعي
14. سوغيانا (S.Ag.)
15. محمد فيدا بشرا كريم (S.Ag.)

هم الذين يفوضون جهودهم في تصنيع هذه الورقة لسهل التعلم والتعليم  
اللغة العربية لغير الناطقين بها من جهة التلاميذ والمتعلمين.

ج. محتويات ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن التي استخدمت بالمدرسة

المتوسطة الاسلامية الحكومية ببونانج دماك

كثيرا ما تحتوى كتب الدراسية على ألفاظ وعبارة لا تناسب المستوى

اللغوي للتلاميذ مما يجعلهم يتعثرون في فهم واستعاب الموضوعات المتضمنة بها.

وبالفضل الكتاب المدرسي لتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها، فليس سهلاً اختيار الطريقة التي يستطيع بما يحتويه لتحقيق الأهداف المقررة .

ومن الواجب يحتوي في كتب اللغة العربية أو كتب الدراسية الأخرى ما يحتوي ويتضمن من جميع نواحي التعلم كثيرة من نشاط الفرد وهي المهارات اليدوية كالكتابة واستعمال الوسائل، والمهارات اللسان كالمحادثة والكلام، والمهارات الحركية كالمشي وركوب الدرجة، إلى غير ذلك من الأمور التي تحتاج إلى خبرات تتصل بجسم الإنسان وأعضائه ولوازمه.

وإلى جانب ذلك يتضمن التعلم كذلك مظاهر المعرفة لدى الفرد، كتعلم اللغة وتعلم القراءة، وهذان الموضوعان يتعمدان في تعليمهما على استخدام قدرات عقلية خاصة. ويضاف إلى ذلك، أن هناك بعض أنواع النشاط الأخرى التي تدخل ضمن موضوعات التعلم يكتسب الميول والإتجاهات المثل العليا، ويكون ذلك عادة، إما عن طريق المدرسة أو المنزل أو المجتمع الخارجي.

وورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن التي استخدمت بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ببونانج دماك هي أحد كتب اللغة العربية التي تستعملها وزارة الشؤون الدينية لتعلم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة.

وهذه ورقة التدريبات لطلاب تعتبر كتاباً مقررًا للمرحلة المتوسطة والمرحلة الأخرى في تعلم اللغة العربية. وتشتمل هذه الورقة في جزئين في كل فصل مرحلة المتوسطة. لكل جزء لنصف السنة، الأولى والثاني. والباحث يأخذ ورقة التدريبات لطلاب في فصل الثامن لنصف السنة الأولى ليسهله في درسه لأن الورقة التي بحثه الباحث في المرحلة المتوسطة بين فصل السابع والتاسع.

ومواد هذه الورقة في خطوطية تقريبية تختصر إلى أو هي كما يلي:

أ). ملخص المادة، وهو ملخص كل المواد الأصول في كل باب من

الأبواب.

(ب). وظيفة ورقة أجرة الإرسالة، وهي تهدف لتدريب الطلاب في تعميق المواد التي قد استخدم.

(ج). إمتحانة الكفاءة، وهي تنظم على تدريب اختيار اجابة صحيحة من اجابات متعددة، وتدريب التكميل، وغير ذلك. وهذه هي تهدف لتقدير واثمين على المواد التي قد استخدم قبلها.

(د). تجريب مقياس الموقف، وهو يهدف لتقدير الموقف الذي اتفق بكفاءة الأسسي.

ويجب انتقاء مادة الدرس وترتيبها لتخدم أهداف الدرس، فينبغي ألا يدخل في الدرس الا ما يرتبط ببلوغ أهدافه التي سبق تحديدها، وما يفيد في تحقيق تلك الأهداف، كما أنه من الضروري ألا تستخدم في الدرس الواحد مادة علمية أكثر مما يستطيع التلميذ متابعته لأن كثرة المادة العلمية والتفاصيل نفقد التلميذ شوقه إلى الدرس وميله إلى الفهم والتفكير.

ومعنى ذلك أنه ليس بالضرورة أن يحتوى هذا الجانب على كل شئ جاء ذكره في الكتاب المدرسي عن الموضوع، والا ستصبح مادة الإعداد صورة مكررة لما جاء بالكتاب. ومن ثم فإن هذا الجانب لا ينبغي أن يضم سوى العناصر الرئيسي للموضوع والتي يمكن أن يسترشد بها المدرس في إدارة العمل في المواقف التعليمية.<sup>2</sup> وأما المحتويات هذه الورقة أي ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن في النصف السنة الأولى كما يلي:<sup>3</sup>

## الفهرس للورقة المعروف

<sup>2</sup> دكتور أحمد حسين اللقاني وبرنس أحمد رضوان، تدريس المواد الإجتماعية، الطبعة الثالثة، عالم الكتب، 1979، ص. 257

<sup>3</sup> Al Huda, *LKS Bahasa Arab*, Semester Gasal, Pustaka Pratama, Surakarta, 2008

الصفحة	الموضوع	الباب/الدرس	التمر
1	خطبة التحرير	----	.1
3	كم الساعة	الأول	.2
11	تعلم اللغة العربية	الثاني	.3
21	من الأعمال اليومية	الثالث	.4
33	التدريبات لنصف السداسي(نصف السنة)	----	.5
39	الذهاب إلى المدرسة	الرابع	.6
50	كيف نتوضأ	الخامس	.7
60	التدريبات الأخرة لنصف السنة الأولى	----	.8

ولكل موضوع أو الدرس ينقسم إلى قسمين (أ) و (ب). القسم الأول أي (أ) هو مختصر المادة ويرتكب إلى أربعة قسم المفردات، والحوار، والتراكيب، والقراءة التي تتعلق بالموضوع. وقسم الثاني أي (ب) قسم فقط وهو التقدير أو التثمين لهذا الدرس. ولمعرفة مواد هذه الورقة، جاء الباحث بأمثلة كل مادة هذه الورقة.

1. من أمثلة المفردات هنا، كما يلي:

Jam : الساعة

Sekarang : الآن

Jam I (satu) : الساعة الواحدة

Kadang - kadang : أحياناً

Bekerja : عمل - يعمل

Sarapan (Makan Pagi) :	يتناول الفطور
Jalan Raya :	شارع شوارع
Berjejal, Penuh, Macet :	مزدحم/مزدحمه
Terlambat :	تأخر- يتأخر
Menunggu :	ينتظر- ينتظر
Mendengarkan :	يستمع- يستمع

ومن أمثلة الحوار هنا، كما يلي:

هذا الحوار من حوار الدرس الثاني وهو بالموضوع "تعلم اللغة العربية"

خالد :	أهلا وسهلا يا أخي
سالم :	أهلا بك
خالد :	كم الساعة الآن؟
سالم :	الساعة الآن السادسة
خالد :	كم الساعة يدق الجرس؟
سالم :	يدق الجرس في الساعة السابعة تماما
خالد :	ماذا تتعلم في الحصة الأولى؟
سالم :	أنا أتعلم في الحصة الأولى اللغة العربية
خالد :	هل أنت تتكلم باللغة العربية كل يوم؟
سالم :	نعم، أنا أتكلم باللغة العربية كل يوم، وأنت؟
خالد :	لا، يا سالم... أحيانا أتكلم باللغة العربية وأحيانا باللغة الإندونيسية وأحيانا باللغة الإنجليزية

2. ومن أمثلة التركيب هنا، كما يلي:

التركيب هو تركيب الكلمة أي يعلم الطلاب التركيب في ترتيب الكلمة نحويا وصرفيا في هذه الورقة.

	جملة فعلية			مثال
	مفعول	فاعل	فعل	
1	الماء	عثمان	يأخذ	يأخذ عثمان الماء
2	الوجه	حامد	يغسل	يغسل حامد الوجه
3				
4	الرأس	فاطمة	تمسح	تمسح فاطمة الرأس
5	النية	أحمد	يخلص	يخلص أحمد النية
	الله	الطالب	يدعو	يدعو الطالب الله

وهذا التركيب مع تبيينه، هو كما يلي:

أ. الفعل والفاعل موافقان في جنسهما. إن كان الفعل مذكرا، لزم الفاعل مذكر وعكسها

ب. إن كان الفاعل مذكرا، لزم الفعل مذكر وعكسها. وغير ذلك

3. ومن أمثلة القراءة هنا، كما يلي:

من الأعمال اليومية

لكل إنسان أعمال يومية ولاسيما لطلاب المدرسة المتوسطة الإسلامية (MTs)، يوسف طالب نشيط في الصف الثاني. هو عنده أعمال يومية وهو:

- في الساعة الرابعة قبل الصبح يقوم من النوم ويأخذ الماء للوضوء. وفي الساعة الرابعة والنصف يصلي جماعة في المسجد ثم يقرأ القرآن ويترتب غرفة النوم.

- وبعد ذلك، يذهب يوسف إلى الحمام ليغتسل ثم يتناول الفطور مع أسرته.
- وفي الساعة السادسة والرابع، هو يخرج من بيته ويذهب إلى المدرسة، ويصل إليها في الساعة السادسة والنصف. يدق الجرس في الساعة السابعة تماما ويدخل الفصل ليتعلم وهكذا أيضا آمنة تخرج من البيت وتذهب إلى المدرسة صباحا باكرا. هي تمشي على الأقدام لأن بيتها قريب من المدرسة وتصل إليها في الساعة السابعة دون الربع تدخل الصف قبل دق الجرس.
- وفي الإستراحة يذهب يوسف إلى مصلى المدرسة لأداء صلاة الضحى، ثم يذهب إلى المكتبة وأحيانا إلى المقصف
- يرجع يوسف من المدرسة في الساعة الواحدة والنصف حين تنتهى الدراسة ويصل إلى البيت في الساعة الثانية دون الربع، ويستريح قليلا بعد تناول الغداء.

وهذه الموضوعات هنا تبحث كل المهارات اللغوية كما تتجه وتهدف تعلم اللغة العربية الحديثة من كل الدروس التعليمي. وفي الورقة تدريبات وتمارين من كل المهارات، وهذه لتوسيع خبرة التلاميذ اللغوية بالإستعانة على معارفهم القديمة وتجاربهم وحصر قوة إنتباههم للإستعمال قواهم العقلية وإيقاظ شوقهم وإيارة جهم للإطلاع ولمقارنة للقوي العقلية على النظر والإستنباط الأحكام قياس صحة المادة التي استفادها التلميذ أثناء الدرس. فلأجل ذلك يحتاج الكتاب إلى التدريبات والتمارين تحريرية أو صوتية.

ولمعرفة أشكال التدريبات والتمارين في هذه الورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن فالينظر إلى ما سنعرضها مما بعدها.

## د. أشكال التدريبات في هذه الورقة

### 1. تدريب المزاوجة

يتكون هذا النوع من التدريبات من قائمين: القائمة الأولى تسمى قائمة المقدمات والقائمة الثانية قائمة الإستجابات، وعادة ما تكون قائمة المقدمات في يمين الصفحة، وقائمة الإستجابات في يسارها، وقد يكتب أعلى قائمة المقدمات عبارة "القائمة الأولى" أو القائمة (أ) أو المجموعة (أ) وفي أعلى قائمة الإستجابات عبارة "القائمة الثانية" أو القائمة (ب) أو المجموعة (ب).

وهناك أنماط أخرى لهذا النوع من التدريبات فيمكن أن تكون القائمة اليمنى عبارة عن وظائف مثلا والقائمة اليسرى مسؤوليات، ويطلب من التلميذ أن يصيل كل وظيفة بما يلائمها أو يتفق معها من مسؤوليات بخط ملون مثلا، أو وضع رقم كل وظيفة من الوظائف على يسار ما يناسبها من قائمة الأعمال، كما يمكن أن تكون القائمة اليمنى عبارة عن تواريخ والقائمة اليسرى أحداث، وفي جميع هذه الحالات ترتب محتويات القائمة اليمنى وفق ترتيب يختلف عن ترتيب القائمة اليسرى.<sup>4</sup>

وذلك، مثل التدريب على المفردات في الورقة صحيفة: 4

<u>القائمة الأولى</u>	<u>القائمة الثانية</u>
1. الربع	أ. Setengah.
2. جديدة	ب. Jam Berapa.
3. النصف	ج. Seperempat.
4. دقيقة	د. Baru.
5. كم الساعة	هـ. Penting.
	و. Menit.

## 2. تدريب اختيار اجابة صحيحة من اجابات متعددة

يتكون السؤال الواحد من هذا التدريب من عبارة أو جملة ناقصة ويوضع أمامها عدد من الإجابات، وعلى التلميذ أن يختار الإجابة الصحيحة من بينها، كما قد تكون التدريب في صورة أسئلة لكل منها عدد من الإجابات يختار التلميذ من بينها الإجابة الصحيحة، وهناك نوع آخر من هذه التدريبات يعتمد على اختيار أفضل اجابة من الإجابات المتعددة وهي تكون كلها صحيحة وتوجد بينها واحدة فقط هي أنسبها وأهمها أو أقربها إلى الصحة، بينما نقل بقية الإجابات في درجة الأهمية.

ومن أمثلة ذلك، كما يلي:

إختر أحد الأجوبة الصحيح بوضع علامة الصليب (X)

كم الساعة؟ الساعة.... (06.15)

أ. الخامسة والنصف ج. الساعة والرابع

ب. السادسة والرابع د. التاسعة والنصف

## 3. تدريب الصواب والخطاء

يقوم هذا النوع من التدريبات الموضوعية على اساس أن يضع التلميذ علامة "ص" (صواب) أو "خ" (خطاء) على يسار أو يمين الجملة، أو توضع العلامتان ويطلب من التلميذ وضع دائرة حول احدى العلامتين، وذلك يقع في التدريب بعد أن يفهم القراءة السابقة، والطلاب تجب السؤال كما تذكر في القراءة.

ومثال ذلك كما يلي:

(ص،خ) هاشم يتعلم في المدرسة المتوسطة الإسلامية

(ص،خ) الأستاذ هارون يتكلم باللغة الإنجليزية مع تلاميذه

والطلاب تجب هذه الأسئلة باختيار "ص" إذ الجواب صحيح أي موافق بما يذكر في القراءة، أو "خ" إذ الجواب لا يوافق بما يذكر في القراءة.

#### 4. تدريب التكميل

يقوم هذا النوع من التدريبات على أساس أن يكتب كل عبارة بحيث تنقصها بعض الكلمات التي بدونها لا يستقيم المعنى، ويقوم التلاميذ باسترجاع معلوماهم لايجاد الكلمات المناسبة، ويراعي عند تصميم هذا النوع من التدريبات ما يأتي:

- أن تخطط الأسئلة بحيث يكون لكل فراغ اجابة واحدة صحيحة
- يجب أن تكون العبارات قصيرة بقدر الإمكان
- يجب أن تكون الفراغات قرب نهاية العبارة
- يجب ألا تذكر الحروف الأولى من الكلمات المطلوب وضعها في الفراغات<sup>5</sup>

ومن أمثلة هذا التدريب في الورقة، كما يلي:

إملاء الفراغ مناسباً بنص الحوار السابق

خالد : كم ..... الآن؟

سالم : الآن، ..... والنصف

خالد : في أي ساعة ..... الجرس؟

سالم : ..... الساعة السابعة تماماً<sup>6</sup>

#### 5. تدريب الترتيب

يتكون تدريب الترتيب من مجموعة من الاحداث غير المرتبة، ويطلب من التلميذ أن يعيد ترتيبها طبقاً لأولوية حدوثها، وقد يكون في صورة مجموعات من الاحداث كل مجموعة منها تتكون من ثلاثة، ويضع أمامها

<sup>4</sup> نفس المرجع، ص. 298

<sup>5</sup> ورقة التدريبات لطلاب، نصف السنة الأولى لصف الثامن، 2008، ص. 19

قائمتان ويكون على التلميذ أن يضع في القائمة الأولى الاحداث الاقدام  
وفي القائمة الثانية الاحداث. وهناك نوع آخر يستخدمه المدرس للتعرف  
على قدرة التلاميذ على معرفة المساحات حيث تكتب اسماء بعض الدول في  
مجموعات ويطلب من التلميذ أن يضع رقم (1) أمام أكبرها مساحة.

### هـ. نظام كتابة الورقة

أما ترتيب فصول أو الابواب في هذه الورقة الذى يصلح للتدريس فيختلف  
عن أخرى. ولكن الكتاب اللغوي ينبغي أن يبنى على أساس إجراءات للتدريبات في  
تعلم اللغة العربية. فالنظام الصالح المرتب بترتيب منظم يسهل في فهم ما يشمله  
الكتاب وكذلك بالعكس أن نظام الكتاب الذى يكون بدون ترتيب علمي وبدون  
إهتمامه فيصعب تناوله ويعسر فهمه ولا يسهل لمن يريد أن يتعلمه.

وإذا نظرنا إلى نظام كتابة هذه الورقة وجدنا أن الورقة يبدأ بالمقدمة التحرير ثم  
فهرسة الورقة ثم يدخل إلى الدرس الأول حتى الدرس الخامس. ولكل باب تحتوى  
أربعة قسم، وهي: المفردات، والحوار، والتراكيب، ثم الحوار. ويحتوى أيضا في هذه  
الورقة الأمثلة، والبحث، والقاعدة اللغة العربية، ثم التدريبات وأحيانا زيد فيها  
الإنشاء. وقسم الآخر من كل باب هو التثمين أو التقدير.

ولإختصار هذه الورقة لا تجدد فيها الإرشادات للمعلم كيف يعرف ويعلم  
ويستعمل هذه الورقة في طرق تعلمها، ونظرياتها، والإتجاه الفكري المستوى في مهنة  
تعلمها وفي عملية تدريسها.

وخصائص نظام كتابة هذه الورقة على سائر الكتب اللغوية العربية الأخرى  
وهي كما يلي:

1. الحوار، يلفظ الأستاذ هذا الحوار ويسمعه الطلاب قبل أن يتحاور مع

أصدقائه في امام الفصل.

2. المفردات، يخفظ الطلاب هذه المفردات في البيت ويلفظها امام الأستاذ

في الفصل.

3. التراكيب، وهذه تقع على تركيب الفعل والاسم في الكلمة باستعمال القواعد النحو والصرف.

4. القراءة، يقرأ الأستاذ القراءة ثم يقرأه التلاميذ معا.

### و. المنهج الدراسي في ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة

المنهج Curriculum مصطلح من اصل لاتيني وهو يعني الطريق الذي يسلكه المعلم والمتعلم، أو المضمار الذي يسيران فيه بغية الوصول إلى الأهداف التربوية النابعة من التراث المتراكم. ويعرف المنهج في التربية الحديثة بأنه مجموعة الخبرات والتجارب التي توضع ليتعلمها الصغار، فيعرفون المنهاج بأنه "تتابع الخبرات الممكن حصولها والتي تضعها المدرسة من أجل التربية وتهديف الأطفال والكبار بوسائل تفكير وأعمال الجماعة".<sup>7</sup>

والمنهج هو عنصر أساسي من عناصر العملية التعليمية، إن لم يكن صلبها. والسبب في ذلك أنه يقدم تصورا شاملا لما ينبغي أن يقدم للطلاب من معلومات، وما يجب أن يكتسبه من مهارات، وما يمكن أن ينمي لديه من قيم واتجاهات. كما أن المنهج يترجم بالفعل الأهداف العامة للتربية، ويقترح الخطوات التي تيسر للمجتمع أن يبني أفرادها بالطريقة التي يريدونها. كان يقصد بالمنهج قديما المقرر الدراسي Syllabus الذي يقدم للطلاب.<sup>8</sup>

وبمرور تطوير المنهج الدراسي هناك مفهومان للمنهج الدراسي، وهما المفهوم التقليدي والمفهوم الحديث.

فالمنهج الدراسي التقليدي ويسمى أيضا المنهج الضيق أو المنهج الدراسية، هو منهج الذي يهتم اساسا بإعطاء التلاميذ المعلومات والحقائق، ويهتم المدرس فيه بملء رؤوس التلاميذ بأكبر قدر ممكن من الحقائق العلمية.<sup>9</sup>

<sup>6</sup> الدكتور إبراهيم ناصر، مقدمة في التربية، عمان - الاردن، ص. 159

<sup>7</sup> الاستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم

والثقافة-إيسسكو، 1989، ص. 59-60

<sup>8</sup> محمد مزمل البشير ومحمد مالك السعيد، مدخل إلى المناهج وطرق التدريس، الطبعة الثانية، المملكة العربية، دار اللواء، 1990، ص. 17

وأما المنهج الدراسي الحديث هو كل الخبرات التعليمية والتربوية والاجتماعية والثقافية التي تهيئ المدرسة لطلابها داخل المدرسة وخارجها بقصد مساعدتهم على النمو الكامل الشامل وتعديل سلوكهم وذلك من أجل تحقيق أهدافها التربوية.<sup>10</sup> ومعنى هذا أن المنهج الدراسي هو خطة العملي وهو في الميدان المدرسي يشمل أنواع الخبرات والدراسات التي توصلناها المدرسة إلى التلاميذ.<sup>11</sup>

ومن ذلك يتبين أن هناك تفريق كبير بين تعريف المنهج الدراسي عند المفهوم التقليدي والمفهوم الحديث، لكن المنهج الدراسي عند المفهوم الحديث أوسع وأبعد من المفهوم المنهج الدراسي عند المفهوم التقليدي.

ونظر إلى تلك التعاريف المختلفة، فالمقصود بالمنهج الدراسي هنا خطة المواد الدراسية ونظامها والطريقة التي يستخدمها المدرس دليلاً لأداء عملية التعليم. وبعد مفهوم التعاريف من المنهج الدراسي، ثم المفهوم من أهداف المنهج الدراسي اللغة العربية للمرحلة المتوسطة. وهي كذلك:

أهداف المنهج الدراسي اللغة العربية 1994 للمدرسة المتوسطة الإسلامية هي: ليكون التلاميذ مستوعبين فعالين أو غير فعالين سبع مائة مفردات وعبارات على اختلاف صيغ الكلمات وأنماط الجملة الأساسية المبرمجة حتى يستخدمونها كوسيلة للاتصال و أساس لفهم الكتب الإسلامية بدون القرآن والحديث.<sup>12</sup>

وأما منهج الدراسي في هذه الورقة يستعمل المنهج الدراسي ( Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan). هذا المنهج مناسب بالمنهج الدراسي سنة 2008 التي تستعمل هذا المنهج أساس التعلم.

وأما قدرة الكفاءة في هذه الورقة وتسمى أيضا بكفاءة المهارات، وهي:

### 1. الاستماع، فهم المعنى في الحوار والنص اللسان البسيط.

<sup>9</sup> نفس المرجع، ص. 21

<sup>10</sup> عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسة اللغة العربية، الطبعة العاشرة، دار المعارف، مصر، بدون سنة، ص. 35

<sup>12</sup> DEPAQ, GBPP Bahasa Arab Madrasah Tsanawiyah, 1993-1994, hlm. 1-2

للاستماع أهمية كبيرة في حياتنا، إنه الوسيلة التي اتصل بها الإنسان في مراحل حياته الأولى بالآخرين. عن طريقه يكتسب المفردات ويتعلم أنماط الجمل والتراكيب ويتلقى الأفكار والمفاهيم. وعن طريقه أيضا يكتسب المهارات الأخرى للغة، كلاما وقراءة وكتابة. أن القدرة على تمييز الأصوات شرط أساسي لتعلمها، سواء لقراءته أو كتابته. كما أن الإستماع الجيد لما يلقى من معلومات أو يطرح من أفكار أمر لا بد منه لضمان الإستفادة منها، والتفاعل معها. بل إن الإستماع الجيد شرط لحماية الإنسان من أخطار كثيرة تهدده.<sup>13</sup>

## 2. الكلام، فهم المعنى في الحوار والنصوص البسيط.

اللغة القول نظام صوتي اتفق الناس عليه لتحقيق الاتصال بين بعضهم وبعض. والكتابة في ضوع هذا التصور ظاهرة تابعة. من هنا يتزايد اهتمام المدارس الحديثة في تعليم الاصوات قبل البدء في تعليم الكتابة ويبدأ تعليم النظام الصوتي للداسين يتعلمهم طريقة نطق الأصوات. ويقصد بتعليم النطق هنا تدريب الطالب على استخدام النظام الصوتي في العربية لفك الرموز التي يسمعها أو يستخدمها عند كلامه.<sup>14</sup>

## 3. القراءة، فهم المعنى في القراءة وحمل النصوص البسيط.

إن القراءة ليست مهارة آلية بسيطة كما أنها ليست أداة مدرسة ضيقة، إنها أساسا عملية ذهنية تأملية. وينبغي ان تنمى كتنظيم مركب يتكون من أنماط ذات عمليات عقلية عالية. إنها نشاط ينبغي أن يحتوى على كل أنماط التفكير والتقويم والحكم، والتحليل، والتعليل، وحل المشكلات. إن القراءة إذن نشاط يتكون من ثلاثة عناصر: استقبال

<sup>12</sup> الدكتور رشدى أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. 147

<sup>13</sup> نفس المرجع، ص. 155

بصري للرموز (النقد)، ودمج هذه الأفكار مع أفكار القارئ، وتصور لتطبيقاتها في مستقبل حياته (التفاعل).<sup>15</sup>

**4. الكتابة، يستعمل الفكرة البسيط في النصوص والكتابة وفهم المعنى في الحوار والنص البسيط.**

الكتابة وسيلة من وسائل الإتصال اللغوي بين الأفراد وذلك مثل الإستماع والكلام والقراءة. إنها كما نعلم ضرورة إجتماعية لنقل الأفكار، والوقوف على أفكار الآخرين على امتداد بعدي الزمان والمكان. ويتركز تعليم الكتابة في العناية بثلاثة أمور: قدرة الدارسين على الكتابة الصحيحة إملائيًا، وإجادة الخط، وقدرتهم على التعبير عما لديهم من أفكار في وضوح ودقة. أي لا بد أن يكون الدارس قادرًا على رسم الحروف رسماً صحيحاً وإلا اضطرت الرموز واستحالت قراءتها. وأن يكون على كتابة الكلمات بالطريقة التي اتفق عليه أهل اللغة، وإلا تعذرت ترجمتها إلى مدلولاتها. وأن يكون على اختيار الكلمات ووضعها في نظام خاص، وإلا استحلت فهم المعاني والأفكار التي تشتمل عليها.<sup>16</sup>

وكل المهارة في هذه الورقة تذكر فيها الكفاءة الأساسية، وهي الكفاءة الأساسية من المهارات الأربعة:

### **1. الكفاءة الأساسية في مهارة الاستماع**

وأما الكفاءة الأساسية في استماع هذه الورقة، هي:

أ. يستجيب المعنى في الحوار باستعمال أنواع اللغة اللسان البسيطة مناسبة بالمادة.

<sup>14</sup> نفس المرجع، ص. 175

<sup>15</sup> محمود رشدي خاطر وآخرون، 13، ص. 277

ب. يستجيب المعنى فى الحوار والنص اللسانى باستعمال أنواع اللغة البسيطة فى التركيب الكلمة.

ج. يستجيب الفكرة فى الحوار والنص اللسانى البسيط باستعمال تركيب الكلمة الأساسية.

وهذه الكفاءة الأساسية تشير الطلاب إلى:

- تذكير جملة المفردات فى الحوار التى قد استمعت. - النطق بالمفردات التى تحتل فى الحوار. - يبين المعنى اللفظ فى الحوار. - يصنع الأمثلة البسيطة. - يبين المعنى فى الحوار. - يذكر الكلمة فى الحوار، وغير ذلك.

## 2. الكفاءة الأساسية فى مهارة الكلام والحوار

وفى يسند الكلام والحوار إلى الكفاءة الأساسية، وهى:

أ. يلفظ مادة الحوار بجيد وصواب.

ب. يعرض الحوار البسيط بلفظ وصوت الجيدان ويستعمل التركيب الموافق بالحوار.

ج. يدل الفكرة فى الحوار والنص البسيط.

وهذه الكفاءة الأساسية فى الحوار تشير الطلاب إلى ثلاثة أشياء:

- يستعمل الطلاب المفردات التى تتعلق بالمادة.

- ويعمل الطلاب السؤال والجواب، ويدل الطلاب الفكرة فى الحوار باللغة البسيطة.

## 3. الكفاءة الأساسية فى مهارة القراءة

وأما الكفاءة الأساسية القراءة فى هذه الورقة كما يلي:

أ. يقرأ اللفظ والكلمة بقول جيد وضغط وتجويد وتزيم موافق بالموضوع باستعمال تركيب الكلمة الأساسية.

ب. يستجيب معنى اللفظ والكلمة نصا بسيطا موافقا بالموضوع باستعمال تركيب الكلمة الاساسية.

ج. يستجيب الفكرة نصا مكتوبا بسيطا موافقا بالموضوع باستعمال تركيب الكلمة الاساسية.

وهذه الكفاءة الأساسية يشير الطلاب إلى أربعة خصلة، وهي:

- يلفظ الكلمة ومادة القراءة بالجيد والصواب
- يجب السؤال أو التدريب المعنى اللفظ والكلمة في القراءة
- يبين فكرة النص البسيط
- يجب السؤال ما يحتوى في القراءة

#### 4. الكفاءة الأساسية في مهارة الكتابة

وأما الكفاءة الأساسية في الكتابة، هي كما يلي:

أ. تبديل الفكرة البسيطة نصا مكتوبا المتعلق بالمادة باستعمال تركيب الكلمة الاساسية.

ب. يستجيب الفكرة البسيطة نصا مكتوبا باستعمال تركيب الكلمة الاساسية.

ج. إتيان الفكرة البسيطة نصا مكتوبا في إنشاء موجه باستعمال تركيب الكلمة الاساسية.

وهذه الكفاءة الأساسية يشير الطلاب إلى أربعة خصلة، وهي:

- يكتب الكلمة العربية باستعمال إملاء المنقول
- ترتيب الكلمة التي لم يترتب حيث كانت كلمة كاملة
- يستعمل المفردات جيدة في الكلمات
- يجب الأسئلة بجيد وصواب

ز. نتائج البحث

أما النتيجة في هذا البحث هي كما يلي:

1. تعلم اللغة العربية باستعمال ورقة التدريبات ليس بعد عن تعلم اللغة العربية باستعمال الكتب المدرسية من الكتب المصدرية أو الكتب التكميلية.
2. تنظيم المواد التي تحتوي في هذه الورقة باستعمال باب إلى باب وهي تنقسم إلى خمسة أبواب، لكل باب يحتمل على أربعة المهارات وهي الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. ولكل المهارة تحتمل على قدرة الكفاءة وكفاءة الأساسية.
3. استخدمت هذه الورقة المنهج الدراسي لمستوى المرحلة Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP). وهو المنهج الدراسي في عام 2008.
4. كثرة التدريبات أو التمرينات تعون الطلاب على استعداد الإمتحان بحسن وبكمال استعداد لأنهم يراجعون الدرس كلما يعمل التدريب.

## الباب الرابع

### التحليل عن ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى

#### أ. التحليل من ناحية المادة

إن مادة ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى مادة مهمة لتلاميذ في المرحلة المتوسطة، لأن فيها مواد التي تساعد على درس اللغة العربية، كذلك تكون في عنصر من عناصرها. مثلاً في الحوار والقراءة، الحوار والقراءة في هذه الورقة وقعت على خمسة مواضع، وهي:

الصفحة	الموضوع	النمرة
8/3	كم الساعة؟	1.
20/14	تعلم اللغة العربية	2.
33/27	من الأعمال اليومية	3.
47/40	الذهاب إلى المدرسة	4.
59/53	كيف نتوضأ؟	5.

وإذا نظرنا إلى مواضع الحوارات والقراءات هذه الورقة وجدنا أن مادة ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى مهمة جداً لتلاميذ. من الموضوع الأول "كم الساعة؟" يعرف التلميذ كيف يعبر الساعة باستعمال تركيب كلمة العدد جيداً وصواباً، ومن الموضوع الثاني "تعلم اللغة العربية" يعرف التلميذ كيف يتعلم اللغة العربية جيداً، ومن الموضوع الثالث "من أعمال اليومية" يعرف التلميذ الأعمال اليومية من الصباح حتى الليل أو من أن يقوم النوم حتى يرجع

إلى النوم (ماذا يعمل قبل الصبح وبعدها كذلك في وقت الظهر والعصر والمغرب والعشاء).

ومن الموضوع الرابع "الذهاب إلى المدرسة" يعرف التلميذ ماذا يعمل في المدرسة وما يتعلق بها من الأعمال التي تعد قبل الذهاب إلى المدرسة حتى ترجع منها. ومن الموضوع الخامس "كيف نتوضأ؟" يعرف التلميذ ماذا يعمل قبل الصلاة وهو الوضوء، ويتعلم هذا الموضوع يعرف التلميذ كيف نتوضأ جيدا من النية وغسل اليدين ومسح الرأس وغسل الرجلين مع ترتيب بجيد، ومن الحوار يعرف أيضا بأن الصلاة لا تصح إلا بوضوء لأن الوضوء شرط من شروط الصلاة.

وتلك المادة من الحوار والقراءة، ومن المواد الأخرى هي التراكيب.

والتراكيب هنا خمسة أنواع تتعلق وتوافق مع الحوار، وهي كما يلي:

1. تركيب كلمة العدد، مثل: "واحدة" و "ثانية" على وزن فاعلة.
2. تركيب فعل المضارع، وهو يبدأ بأحد الحروف الأربعة (أ-ن-ي-ت) مستعمل بنظر فاعله أو ضميره.
3. تركيب اسم الضمير بنظر استعمال فعله، واستعمال الإستفهام "متى" لسؤال الوقت، واستعمال الإستفهام "ماذا" لسؤال ما وقع.
4. تركيب جملة المفيدة، وهي جملة فعلية (فعل+فاعل+....) وجملة اسمية (مبتدأ+خير+....).
5. تركيب جملة فعلية وقعت على: فعل المضارع + فاعل + مفعول به.

وكذلك إذا نظرنا إلى هذه التراكيب، نعرف أن هذه التراكيب من أسس

الكلمة والكلام. يعرف بها الطلاب كيف استعمال الكلمة العدد واستعمال فعل

المضارع موافقا بفاعله وكيف استعمال اسم الضمير بنظر فعله وكيف استعمال

جملة فعلية وجملة الاسمية في جملة مفيدة. هذه هي المقصودة بتعلم التراكيب في هذه الورقة.

ونجد أن هذه الورقة قد اهتم بمهارة الأربعة، وهي مهارة الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. وذلك تقع باعتبار أو بنظر إلى قدرة الكفاءة وبنظر إلى الكفاءة الأساسية مع الإشارة التي طافت بعدها كما تكتب في الباب الثالث.

هذه الورقة تستخدم طريقة الإنتقائية (Metode Eklektik) وهي يشمل جميع الطريقة الموافقة بتدريس وتعلم. اختار المعلم الطرق التي توافق بالموضوع الدرس، إن كان الدرس درس القراءة فاختار المعلم الطريقة القراءة والترجمة وإن كان الدرس درس التركيب أو القواعد فاختار المعلم الطريقة النحو والترجمة، وغير ذلك. والمعلم تطلب أن تسلط وسيطر جميع الطريقة كاملة حتى يستطيع أن يأخذ المزايا من كل الطرق موافقة بأهداف منهج الدراسي ويستطيع أن يصب بالحصة موافقة بالمادة.<sup>1</sup>

وأن مادة الورقة تساعد على درس اللغة العربية في إيجاز التعليم حتى يستطيع التلاميذ أن تسلط على درس اللغة العربية، مثل الإستماع والكلام والقراءة والكتابة والتدريبات جيدا. ثم تسلطها على بعض التركيب علم النحو. ولاسيما هذه الورقة صارت كتاب المدرس الذي هو إرشاد للمتعلم والمعلم. وأما ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى فتكون مادته موافقة بالتلاميذ في المرحلة المتوسطة الذين ينطقون باللغة العربية وهي تستخدم بالطريقة الإنتقائية.

وفي هذه المادة سنحلل على ما يحتوى في هذه الورقة، وهي كما يلي:

<sup>1</sup> Ahmad Fuad Effendy, M. Fahrudin Djalal dan Muhaiban, *Metode dan Teknik Pengajaran Bahasa Arab*, Laporan Hibah Pengajaran, Proyek DUE-like Bath III, Malang: 2002, hlm. 74-75

## 1. الحوار والقراءة

نجد من هذه الورقة الحوارات والقراءات بالمواضع اللائقة باستطاع فكرة التلاميذ في المرحلة المتوسطة وأيضا في درجة التعلم في المرحلة المتوسطة. لكن هذه الحوارات والقراءات قد اقتصرت وتجد كثير الخطاء في كتابتها، مثل "الساعة" تكتب ب "الس آعة" و "يقوم" تكتب ب "قوم" و "السيارة" تكتب ب "السيرة".<sup>2</sup>

هذه هي النقصان في الورقة، بسبب هذه النقصان، يصعب التلميذ في فهمها ويطلبها في القاموس لكن لا تجد هذه المفردات لخطاء كتابتها. والحل في هذه المسألة سأل التلميذ الأستاذ مالمقصود الكلمة وبين الأستاذ المقصود من اللفظ الخطاء وصبوبه. هذه الخطيئة كانت قليلة ولكن عاقبتها كبيرة جدا في فهم التلميذ. الخطاء الواحد يعاقب كثرة الخطيئة في عاقبه. والحل الآخر المهم هو تصحيح مادة هذه الورقة قبل الطبع التالي، ومجموعة التصحيح يأخذ دورا كبيرا في تصحيح هذه الورقة قبل الطبع.

## 2. التركيب والقواعد

تعلم اللغة العربية باستعمال التركيب والقواعد النحوية أو الصرفية في هذه الورقة كانت قصيرة جدا وغير مفهوم للتلاميذ. إن كان هذان التركيب والقواعد لا تساعد بكتاب آخر أو بتبيين الأستاذ والمعلم، التلاميذ لا يفهم تركيب الكلمة إلا قليلا.

أنواع التلاميذ في تعلم التركيب والقواعد اللغة العربية في ورقة التدريبات لطلاب المدرسة الإسلامية الحكومية ببونانج دماك:

أ. المتخرجون من المدرسة الابتدائية

<sup>2</sup> ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى، ص. 8

التلاميذ في هذه المدرسة متنوعة، منها التلاميذ المتخرجون من المدرسة الابتدائية الحكومية فقط. هم لا يعرفون ولم يتعلموا علم النحو وعلم الصرف قبلها لأن في مدرستهم في مدرسة الابتدائية ليس الدرس القواعد النحو أو الصرف.

ولذلك يتعلمون التركيب والقواعد في تعلم علم النحو والصرف في مدرستهم في مدرسة الإسلامية الحكومية ببونانج دماك أمر جديد، لا تمكن تعلمها بهذه الورقة وحدها بل يجب استعمال كتب أخرى. والكتب التي تتعون الدرس وتعلم اللغة العربية وبالخصوص في تعلم النحو والصرف في تركيب الكلمة والكلام مثل كتاب الأجرومية في تعليم علم النحو، وكتاب قواعد الصرفية في تعليم صرف كلمة. ذلك بجانب كتاب الأصل أو كتاب الأساس وهو كتاب اللغة العربية لدكتور هداية.

وبجانب تعلم كتب التي تحتل مواد النحو والصرف في تعلم تركيب الكلمة وقواعدها، تبيين الأستاذ في تلك المسألة مهمة جدا. التلاميذ لا يمكن أن يفهموا مسألة التركيب والقواعد بنفسها. ولذلك ما بينه المعلم أمر مهم للتلاميذ في هذه المسألة.

ب. المتخرجون من المدرسة الابتدائية الإسلامية

هم الذين يتعلمون تركيب كلمة اللغة العربية وقواعدها قبل الدخول في هذه المدرسة ولو قليلا. تعلم علم النحو والصرف أسهل لهم من المجموعة الأولى. تعلم التركيب لهم في ورقة التدريبات قد اكتفى لكن المسألة في تعلم التركيب والقواعد ليست يبحث واحد أو بحثين فقط بل كثيرة. ولذلك تبيين المعلم في مسألة التركيب اللغة العربية ينفع لهم.

ج. المتخرجون من المدرسة الابتدائية أو من المدرسة الابتدائية الإسلامية ويتعلمون في المدرسة الدينية أو في المعهد الإسلامية التي تستعمل النحو والصرف مادة دراستها

تعلم التركيب والقواعد اللغة العربية لهم أسهل من المجموعين الأولين. قواعد اللغة العربية التي تتعلم في مدرستهم أو معهدهم أوسع وأكثر من القواعد التي تتعلم في الورقة. التلاميذ في هذه المجموعة تتعلم التركيب وحدها والأستاذ يعون التلميذ إذا كانت المسألة صعبة.

وتعلم القواعد اللغة العربية في هذه المدرسة أو في هذه الورقة تستعمل الطريقة المباشرة، وهي:

*Teaching foreign language without use of native language*<sup>3</sup>  
سميت بالطريقة المباشرة لأن المدرّس يستخدم اللغة الأجنبية مباشرة في تدريس اللغة الأجنبية<sup>4</sup>.

هذه الطريقة تطوّر بأساس النظرية أن تدرس اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية كاللغة الأم<sup>5</sup>.

ومن خصائص هذه الطريقة هي:

- يدرّس القواعد بطريقة الوضع ويقوم بها شفويا وليس بحفظ قاعدة القواعد<sup>6</sup>. ويدرّس قاعدة القواعد بالطريقة الإستقرائية<sup>7</sup>.
- يتم شرح الكلمات والتراكيب الصعبة باللغة الأجنبية وحدها من خلال عدة أساليب. مثل: شرح معناها، أو ذكر مرادف لها، أو ما يقابلها من كلمات (أضداد)، أو ذكرها في سياق آخر.

<sup>3</sup> H. W. Fowler and f. G. Fowler, *The Concise Oxford Dictionary Of Current English*, (New York: Oxford Unifersity Press, 1976), hlm. 291.

<sup>4</sup>Larsen-Freeman, *Techniques And Principlles In Language Theaching*, (New York: Oxford University Press, 2000), hlm. 23.

<sup>5</sup> Ahmad Fuad Effendy, *et. al., op.cit.*, hlm. 41.

<sup>6</sup> Mulyanto Sumardi, *op.cit.*, hlm. 33.

<sup>7</sup> Ahmad Fuad Effendy, *et. al., op. cit*

- إن اهتمام هذه الطريقة بتنمية قدرة الدارس على نطق الأصوات واكتساب مهارة الكلام<sup>8</sup> و كانت هذه الطريقة تستعمل في تعلم التركيب والقواعد اللغوية العربية في جميع المجموعة الثلاثة.

### 3. التدريبات

التدريبات أمر مهم للتلاميذ. راجع التلاميذ درسهم الماضية بالتدريبات. وذلك يذكرهم المواد التي قد تتعلم قبلها. وكانت التدريبات في هذه الورقة كثيرة جدا ومتنوعة مناسبة بالتلاميذ في المرحلة المراهقة من نمو نفسه وهي تستطيع على قياس معلومات التلاميذ وتقويم ذكائهم ومقدارهم وتشجيع التلاميذ على الحفظ وتشجيعهم على العمل والتفكير. ومن أنواع التدريبات في هذه الورقة، هي: تدريب المراجعة، وتدريب التكميل، وتدريب الصواب والخطأ، وتدريب اختيار اجابة صحيحة من اجابات متعددة وغير ذلك.

لكثرة مكانة التدريبات في هذه الورقة لا تمكن أن يدرس ويبحث التلميذ كلها في الفصل لضيق الوقت. كان الوقت لدرس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية بونانج دماك قليلا جدا وهو ثلاثة ساعة لكل فصل في أسبوع. لذلك الطريقة التي استعملت في إنجاز التدريبات هي بوسيلة أعمال المنزلي. يعمل التلميذ ما يأمره المعلم التدريبات يوم الثلاثاء مثلا في بيته ثم يجمعها على مكتبة المعلم في يوم الأربعاء أو يوم الخامس ويطلع المعلم هذه الأعمال المنزلي. وطريقة أخرى في تصحيح

<sup>8</sup> محمد على السمان، المرجع السابق، ص130

الأعمال المنزلي هي يبحثه امام الفصل، بعبارة أخرى بحث المعلم الأعمال المنزل في امام الفصل ويصححها التلاميذ الخطيئات من أعمالهم. وطريقة السؤال والجواب يستمر في بحث التدريبات. أحيانا من جهة المعلم، مثل: ما الأجوبة لسؤال نمرة الواحد؟ خاصة لأحمد أو العامة لكل التلاميذ، ويجب التلميذ بأجوبة ما يكتبه في كتابه. ومن جهة التلاميذ، مثل: يا أستاذ، ما مقصود السؤال نمرة الثاني؟ يجب الأستاذ ذلك السؤال بين مقصوده. ولا يجب الأستاذ بأجوبة ذلك السؤال.

وإذا نظرنا إلى محتويات ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى وجدنا المهارات اللغوية الأساسية وهي الإصغاء والفهم من المسموعات والمكتوبات والحوار والقراءة والكتابة. وهذه المهارات متصلة بعضها ببعض. وذلك مناسبة بالكتاب المدرسي الجيد وباعتماده يرجى أن يستطيع مساعدة التلاميذ باكتساب هذه المهارات اللغوية بصورة متوازنة.

### ب. من ناحية تنظيم كتابة الورقة

أما ترتيب أبواب الكتاب الذى يصلح للتدريس فيختلف واحد عن آخر. أن الكتاب اللغوي ينبغي أن يبنى على أساس إجراءات للتدريبات في تعلم اللغة العربية. فالنظام الصالح المرتب بترتيب منطقي سهل في فهم ما يشمله الكتاب وكذلك بالعكس أن نظام الكتابة الذى يكون بدون ترتيب علمي وبدون إهتمامه فيصعب تناوله ويعسر فهمه ولا سهل لمن يريد أن يتعلمه.

وأما تنظيم كتابة ورقة تدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى فيقدم على فهراس الورقة، ثم تدخل من باب إلى باب آخر. وفي كل باب تنظيم المواد التالي: الموضوع، وقدرة الكفاءة في هذا التعلم، ثم ملخص المادة ويترتب على:

- كفاءة الإستماع والحوار ثم الدفتار المفردات وتعلم التركيب مع تدريبات في مسألة التركيب.
- كفاءة الكلام والقراءة باللغة العربية في القراءة ثم تدريبات في مسألة القراءة.
- كفاءة الكتابة ثم تدريبات.
- وفصل الآخر يحتل على تقدير الكفاءة والإمتحان.

وهذه الورقة تعتمد على الطريقة الإنتقائية. ويطلب هذه الطريقة الأستاذ أو المدرس المؤهل، لأن عملية اختيار المدرس أهم ركن من أركان النجاح لمشروع تعليم العربية لغير العربي، ويجب أن تلقى إهتماما بالغا وأن تؤخذ بكل حيطة ودقة، لأن المدرس بيده نجاح العملية وفشلها.<sup>9</sup>

ومن ناحية تنظيم كتابة الورقة، ورقة تدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى مطابق بالمنهج الدراسي في السنة 2009/2008 التي تستعمل المنهج (Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP) ومناسبة بالتلاميذ في مرحلة المتوسطة.

### ج. مقارنة الورقة بالكتب اللغة العربية الأخرى

المقصود بالكتب اللغة العربية الأخرى هي الكتاب الذي يؤلفه دكتور هداية وطبعه ونشره مطبعة طه فوترا (Toha putera) سمارانج، وكتاب اللغة العربية طبعه مطبعة أنيكا علم (Aneka Ilmu) سمارانج وكتاب اللغة العربية طبعه إدارة شؤون الدينية (Departemen Agama).

<sup>9</sup> دكتور على الخديدي، مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب، دار الكاتب العربي للطباعة والنشر، القاهرة، بدون سنة، ص. 119

ومكانة ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى عند كتب المصادر هي أن هذه الورقة مكملة عن كتب المصادر في المسائل التي تحتمل فيها. مثل نص الحوار وحملية المفردات والتراكيب ثم القراءة والتدريبات وتقدير أو تميمين في آخر كل الابواب.

هذه الورقة لا تمكن أن يصير كتابا مصدرا بجانب كتب المصادر لأن هذه الورقة قد اقتصر بحثه. لذلك لا يفهم التلاميذ في تعلمها إلا بعد تعلم كتب أخرى من كتاب المصدر أو كتاب آخر الذي يتعلق بهذه الورقة.

#### د. مزايا الورقة ونقصانها

لكل كتاب مزايا ونقصان وكذلك لورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى، لها مزايا ونقصان.

وأما مزايا هذه الورقة كما يلي:

1. يتركب المواد في هذه الورقة بتنظيم وترتيب وهي مقدم بالحوار وتابعه المفردات المهمة من الحوار، وبعد الحوار والمفردات التعلم عن التركيب الكلمة ثم القراءة.
2. موافقة مواضع الدراسة في كل باب لمرحلة المتوسطة. هذه تمكن التلاميذ أن تتعلم اللغة العربية باستعمال هذه الورقة بسهولة لموافقة مواضعها بدرجة عقولهم.
3. كثرة التدريبات لطلاب. هذه تمكن التلاميذ أن يسيطر على الأنماط اللغوية التي تعلمها وتمكينهم أن يواجه الإختبار على كمال الإستعداد حتى يواصلهم إلى النجاح.

4. الإمتحانات فى آخر كل باب. ذلك يقدر على استرجاع التلاميذ إلى المواد التى قد تتعلم حتى يفهمهم كل المواد فهما تماما وتمكينهم أن يواجه الإختبار على كمال الإستعداد حتى يواصلهم إلى النجاح.
5. موافقة هذه الورقة بمنهج الدراسي فى مرحلة المتوسطة سنة 2009/2008 وهو Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP) حتى يمكن للتلاميذ أن يستعملها فى وجه الإمتحان.

وأما نقائص هذه الورقة، هى كما يلي:

1. ليس فى هذه الورقة إرشادات للمعلمين، ولذلك ليس لكل مدرسين متساويا فى استعمال هذه الورقة من جهة الطريقة أو النظرية أو من جهة الهدف فى عملية تعليمها.
2. لا يكتفى على المعلم والمتعلم مجردا على استعمال هذه الورقة ولكن لابد أن يستعمل بالكتاب الأخر من كتاب المصدر مثل كتاب اللغة العربية لدكتور هداية أو كتاب اللغة العربية طبعه إدارة شؤون الدينية ( Departemen Agama).
3. كثرة الخطاء فى كتابة المواد حتى يصعب على التلاميذ ما يحتوى فيها من الكلمات إلا بعد السؤال إلى المعلم.
4. لا تبحث هذه الورقة كلها لكثرة موادها وتدريباتها لضيق الوقت المقدر بجانب الكتب اللغة العربية الأخرى.
5. لا يكتفى على المعلم والمتعلم أن يستعمل هذه الورقة بطريقة وحدها بل جميع الطرق فى إيصال العلم من المعلم إلى المتعلم، وأن يستعمل تصريفات الكلمات القاموس لواسعة البيانات وبالخصوص للمتعلم، وفيها تدريبات فى اللغة العربية فاحتاج المتعلم إلى كتب الأخرى فى فهم هذه الورقة.

ومن ناحية منهج الدراسي في ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى وإذا نظرنا إلى تعريف منهج الدراسي وهو "خطة العمل في الميدان المدرسي يشمل أنواع الخبرات والدراسات التي توصلها المدرسة إلى التلاميذ.<sup>10</sup>

هذه الورقة تناسب بالتلاميذ في مرحلة المتوسطة من ناحية منهج الدراسي، ويساعدهم على إيجاز درس اللغة العربية في القراءة والكتابة والمحادثة أو الكلام والإستماع والتركيب أو القواعد والتدريبات والتمرينات. كلها مهمة جدا في سيطرة المهارات اللغوية ووسيلة لضبط الكلام، وصحة النطق، والكتابة.

---

<sup>10</sup> عبد العليم إبراهيم، المواجهة الفنى لمدرس اللغة العربية، الطبعة العاشرة، دار المعارف، مصر، بدون سنة، ص. 35

## الباب الخامس

### خاتمة البحث

#### أ. الخلاصة

وبعد أن ألقى الباحث ما كتبه من المسائل في هذا البحث من الباب الأول إلى الباب الخامس، فلا بد أن يقدم الآن الخلاصة وهي كما يلي:

1. اما المادة في ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى فهي تنقسم إلى خمسة أبواب. الباب الأول التعلم عن الساعة، والباب الثاني التعلم عن اللغة العربية، والباب الثالث التعلم عن الأعمال اليومية، والباب الرابع التعلم عن الذهاب إلى المدرسة، والباب الخامس التعلم عن كيفية الوضوء جيدا، وفي كل باب وقع على خلاصة المادة الحوار، والقراءة، والتركيب، والتدريبات ثم التقدير أو التثمين في الإمتحانات. وهذه تدل على أن هذه الورقة تستخدم طريقة تنظيم الكتاب بالطريقة الإنتقائية وهي الطريقة التي تطلب المعلم أن يسيطر جميع الطرق لكي يستطيع أن يبين جميع المواد موافقة بالمهارات التي تعلمها. واما منهج الدراسي في هذه الورقة فاستخدم منهج الدراسية لمستوى المرحلة Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP) وهو منهج الدراسي في عام 2008.

2. وأما تنظيم المواد في هذه الورقة فاستخدم المؤلف طريقة قياسية. فوضع المؤلف بالأمثلة في الحوار قبل قواعد اللغة العربية في التركيب. وذلك مراعاة لمتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها. إن اللغة قد نشأت وانتشرت قبل أن يفكر التلميذ في تطبيق قواعد ضابطة لها.

#### ب. الإقتراحات

وبعد عرض الباحث في هذا البحث وعرف الباحث عن نقصان ومزاياها كما في المذكور. يؤدي على أن يقدم الإقتراحات ولعلها نافعة لكل قارئ ولكل معلم كتاب اللغة العربية ومتعلمها، وهي:

1. نظرا إلى أهمية ورقة التدريبات لطلاب الصف الثامن نصف السنة الأولى فينبغي على المعلم أن يهتم إهتماما كبيرا على ما يحتاج إليه سواء كانت من ناحية الإستعداد التعليمية أو من ناحية تحليل مادة الدراسية إهتماما كبيرا. وينبغي على المعلم لترقية الإستعمال لوسائل اللغوية الكائنة باستمرار.
2. إن اللغة العربية في بلادنا إندونيسيا من إحدى اللغة الأجنبية التي تدرس في مدارسنا. فلنجاح تعليمها لابد أن نختار الكتب المدرسية الجيدة المناسبة بمتعلقها.
3. وينبغي على إدارة المدرسة لتزويد أوقات المحازنة اللغوية التي يركز على اللغة العربية. وينبغي لها أن يقوم بالتدريبات اللغوية لجميع المعلمين حتى يكون منها الأحداث بالبيئة اللغوية.
4. ولعلم اللغة العربية أن لا يزال بزيادة العلم والمعارف المتعلقة بعملية، لأن لا يخالف تطور اللغة العربية وتقدمها، وأن يستخدم الكتب المساعدة على الكتاب المدرسي لكي يتحقق أهداف تعليمها ناجحا كاملا.
5. وينبغي للمعلم أن يهتم بالأهداف التربوية إهتماما كبيرا قبل تعليمه. وكذلك ينبغي له أن يحدد الأهداف التعليمية الخاصة بشكل جيد.
6. نظر إلى الأهداف التربوية ينبغي لوزارة الشؤون الدينية الإندونيسية ككونها واضعة الأهداف لمنهج الدراسي في اللغة العربية بإندونيسيا أن يهتم الوزارة بنظرية الأهداف التربوية قبل وضع المنهج الدراسي.

ج. الإختتام

وفي نهاية هذا البحث وبعد أن منّ الله سبحانه وتعالى على الباحث في إعداد بحثه المتواضع والغنى عن الكمال يتناول تحليل الأهداف لمواد الدراسية للتلاميذ في مرحلة المتوسطة. والذي يعتمد فيه الباحث على مصادر العلماء التربوية الثقات ومراجع أهل العلم والعرفان الذين لهم خلفية علمية واسعة وموضعية من ناحية المادة. واعترف الباحث أن هذا البحث بعيد كل بعد عن الكمال. ليس هذا البحث إلا محاولات بسيطة مني في تقديم الفكرة لمنهج الدراسي في اللغة العربية لمرحلة المتوسطة. وآخرا جعل الله تعالى هذا البحث لنا وجميع الناس أجمعين. وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

## المراجع

القرآن الكريم.

محمد علي السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، (القاهرة: دار المعارف، 1983).

الشيخ أحمد الأسكندري والشيخ مصطفى عناني، الوسيط في الأدب العرب، (مصر: دار المعارف، بدون سنة).

محمد حسن جميل، خصائص اللغة العربية تفصيل وتخفيف، ( القاهرة: دار الفكر العربي، بدون سنة).

جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، الجامع الصغير، (مصر: دال الفكر، الجزء الأول).

محمد كامل الناقة، تعليم اللغة العربية، الجزء الأول 1995.

عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرس اللغة العربية، (مصر: دار المعارف)، الطبعة العاشرة.

لويس معلوف، المنجد في اللغة والإعلام، دار المشرق، بيروت، 1977، الطبعة الثامنة وعشرون.

أحمد ورسون منور، قموس المنور، المكتبة العلمية، 1984.

صالح عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق التدريس، الجزء الاول، دار المعارف، بدون سنة.

محمد عطية الأبراشي، روح التربية والتعليم، الطبعة العاشرة، بدون سنة.

الدكتور على السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، دار المعارف، القاهرة، بدون سنة.

صالح عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق التدريس، الجزء الاول، دار المعارف، بلا سنة.

محمود يونس وقاسم بكري، التربية والتعليم، الجزء الأول، بدون سنة.  
على رضا، المراجع في اللغة العربية نحوها وصرفها، الجزء الأول، دار الفكر، بدون سنة.

الشيخ مصطفى الغلايين، جامع الدروس اللغة العربية، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان، 2000.

دكتور عبد العزيز عبد المجيد، اللغة العربية أصولها النفسية وطرق تدريسها، الجزء الأول، دار المعارف، مصر، بدون سنة.

محمد عطية الأبراشي، روح التربية والتعليم، دار الكتب العربية، 1950، الطبعة العاشرة.

الدكتور محمد عبد القادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، مكتبة النهضة المصرية، الطبعة الأولى، 1979.

محمود الفراج عبد الحافظ، مذكرة الدورات التربوية القصيرة، المملكة العربية السعودية، 1412هـ.

الاستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة-إيسكو، 1989.

الدكتور إبراهيم ناصر، مقدمة في التربية، عمان، أردان، بدون سنة.  
دكتور أحمد حسين اللقاني وبرنس أحمد رضوان، تدريس المواد الإجتماعية، الطبعة الثالثة، عالم الكتب، 1979.

محمد مزمل البشير ومحمد مالك السعيد، مدخل إلى المناهج وطرق التدريس، الطبعة الثانية، المملكة العربية، دار اللواء، 1990.

عبد العليم إبراهيم، *الموجه الفني لمدرس اللغة العربية*، الطبعة العاشرة، دار المعارف،  
مصر، بدون سنة.

Al Huda, *LKS Bahasa Arab Kelas VIII*, Pustaka Pratama, Karanganyar, 2008.

DEPDIKBUD., *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Edisi Kedua, Balai Pustaka,  
Jakarta, 1994.

Narbuko, Kholid dan Abu Ahmadi, *Metodologi Penelitian*, Jakarta: Bumi Aksara,  
2001.

Subagiyo, Joko, *Metode Penelitian Dalam Teori dan Praktek*, Jakarta: PT. Rineka  
Cipta, 1991.

Margono, S., *Metodologi Penelitian Pendidikan*, Cet. II, Jakarta: Rineka Cipta,  
2000.

Arifin, Tatang M., *Menyusun Rencana Penelitian*, Rajawali Press, Jakarta, 1990.

DEPAG, *GBPP Bahasa Arab, Madrasah Tsanawiyah*, 1993-1994.

Sumardi, Mulyanto, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Pada PTAI/IAIN*, Proyek  
Pengembangan Sistem Pendidikan Agama, Depag, RI, Jakarta, 1976.

DEPAG, *GBPP Bahasa Arab Madrasah Tsanawiyah*, 1993-1994.

Effendy, Ahmad Fuad, dkk, *Metode dan Teknik Pengajaran Bahasa Arab*,  
Laporan Hibah Pengajaran, Proyek DUE-like Bath III, Malang: 2002.

H. W. Fowler and f. G. Fowler, *The Concise Oxford Dictionary Of Current  
English*, (New York: Oxford Unifersity Press, 1976).

Larsen-Freeman, *Techniques And Primciples In Language Theaching*, (New  
York: Oxford University Press, 2000).

## ترجمة الباحث

الاسم : أحمد عفيف  
المكان و تاريخ الملة : دماك، 10 فبراير 1985  
الكلية : التربية، تعليم اللغة العربية  
العنوان : بونانج رجا 03/01، بونانج، دماك  
السيرة الذاتية :

### ● التربية الرسمية :

1. المدرسة الابتدائية الحكومية بونانج رجا متخرج سنة 1997
2. المدرسة المتوسطة الإسلامية نُهضة العلماء سمرانجان متخرج سنة 2000
3. المدرسة الثانوية الإسلامية نُهضة العلماء سمرانجان متخرج سنة 2003
4. كلية التربية جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

### ● التربية الإضافية :

1. المدرسة الإبتدائية الدينية الإسلامية السلفية الشافعية جاتي راجو (1994-2000)
2. المدرسة الوسطى الدينية الإسلامية السلفية الشافعية جاتي راجو (2000-2003)
3. المعهد الإسلامي "دار النجاة" جراكا، توغو، سمارانج (2003-...)  
سمارانج، 15 يوليو 2008

الباحث

أحمد عفيف (3103279)